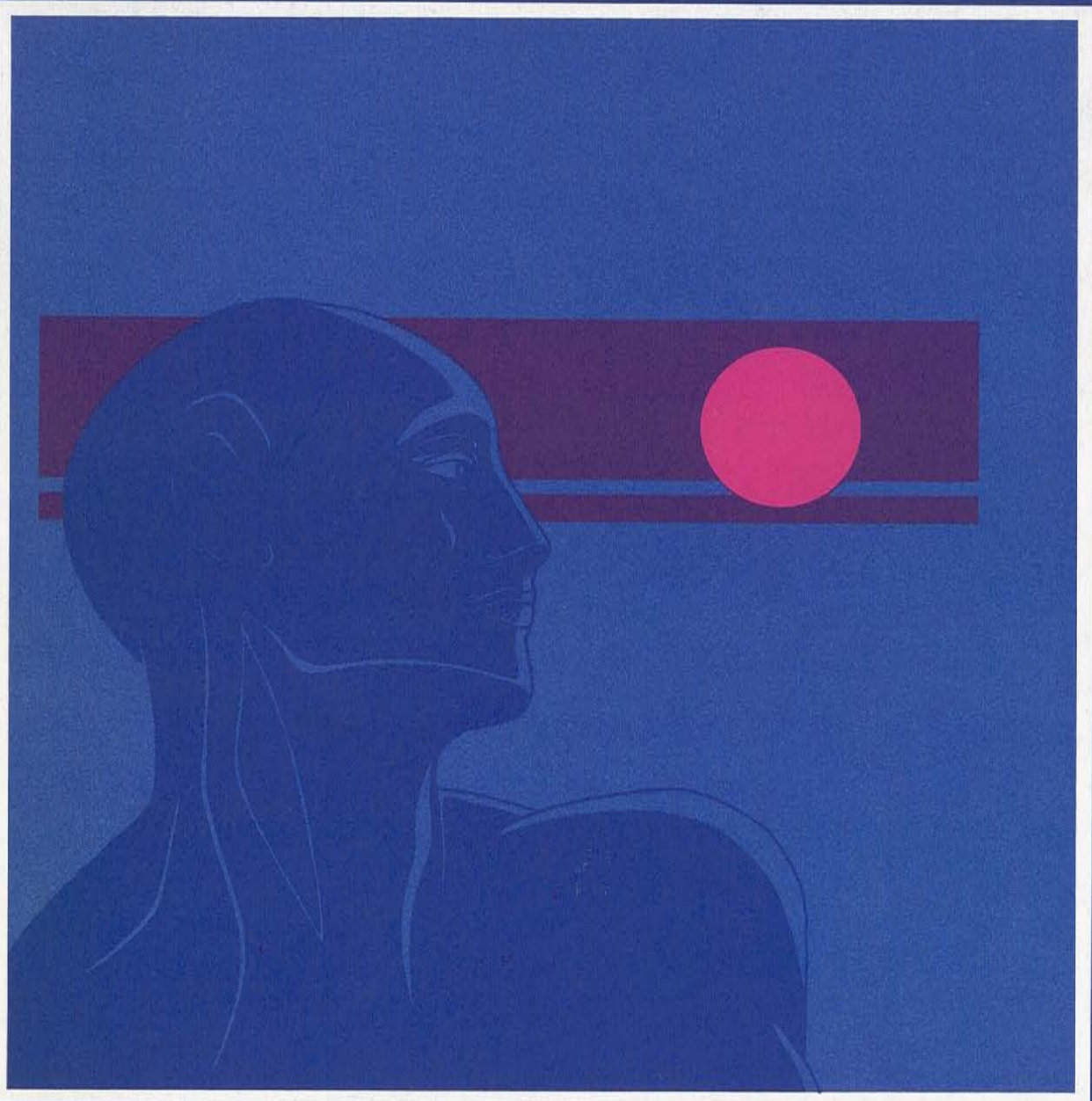


# La toponymie des Naskapis



Dossiers toponymiques, 22

Québec 

Dossier toponymique

**LA TOPONYMIE DES NASKAPIS**

par

Pierre Paré

et

collaborateurs

Janvier 1990

Cet ouvrage a été préparé  
sous la direction  
d'Alain Vallières

### **Cartographie**

Serge Labrecque  
Carole Marquis  
Francine Rochon

### **Traitement de texte**

Murielle Daigle

### **Révision**

Christian Bonnelly  
Marc Richard

### **Publication et diffusion**

Direction du secrétariat  
et de la toponymie officielle

### **Avertissement**

Cet ouvrage a été réalisé avant que l'Assemblée nationale ne reconnaisse la nation malécite au nombre des nations autochtones du Québec, le 30 mai 1989.

ISBN 2-550-20417-4

## **LES MEMBRES DE LA COMMISSION DE TOPONYMIE**

Rémi Mayrand, avocat

Président

Normand Cazelaïs, géographe

Philo Desterres, administratrice

Paul Lacoste, avocat et administrateur

Christian Morissonneau, géographe et historien

Marie Picard, géographe



**REMERCIEMENTS**

Nous tenons à remercier particulièrement tous les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet, au Labrador, qui ont participé aux deux enquêtes toponymiques effectuées en 1979, permettant de colliger la matière de cet ouvrage.

Nous voulons aussi dire merci au Conseil de bande naskapi, en particulier à madame Ruby Robinson, à madame Suzanne Volland ainsi qu'à monsieur James Pien pour leur collaboration étroite dans la réalisation de cette publication sur la toponymie des Naskapis. Sans eux, la publication de ce dossier toponymique n'aurait pas vu le jour.

Nous témoignons également notre reconnaissance aux membres du personnel de la Commission de toponymie pour leurs commentaires et leurs précieux conseils au cours de l'élaboration de notre manuscrit.

Nous tenons aussi à rendre hommage à toute la population naskapie pour l'accueil chaleureux et le sens de l'hospitalité qu'elle nous a manifestés lors de notre séjour chez elle.

Pierre Paré, géographe



**PRÉFACE**

Ce dossier constitue le troisième cahier d'une série sur la toponymie autochtone du Québec que compte publier la Commission de toponymie en vertu de son mandat d'inventaire, d'officialisation et de diffusion des noms de lieux du territoire québécois.

Cette publication sur la toponymie naskapie s'adresse à l'ensemble de la population et plus particulièrement à tous ceux et celles que les noms de lieux amérindiens intéressent. Une partie importante de cet ouvrage s'attache à donner des informations sur l'origine et la signification des quelque 400 toponymes naskapis inventoriés jusqu'ici au Québec.

La publication de ce dossier a été réalisée grâce aux résultats des enquêtes toponymiques effectuées, pour le compte de la Commission, notamment par mesdames Marguerite MacKenzie et Martyne Michaud, avec la collaboration des Naskapis de Davis Inlet, au Labrador, et de ceux de Schefferville, maintenant localisés à Kawawachikamach, agglomération située à 14 km à l'est de cette ville nordique du Québec.

Puisse ce document être apprécié des lecteurs et favoriser une meilleure connaissance des noms de lieux amérindiens, noms donnés par les premiers habitants du Québec.

Le président,  
Rémi Mayrand



## AVANT-PROPOS

Depuis l'occupation des territoires québécois et terre-neuvien, par les Naskapis, bien des témoins et bien des documents ont disparu. Ce dossier intitulé **La toponymie des Naskapis** ne saurait donc expliquer toute l'histoire et les déplacements qu'ont dû effectuer ceux que l'on appelle aujourd'hui les Naskapis.

Les Naskapis de Schefferville habitant maintenant Kawawachikamach et ceux résidant à Davis Inlet constituent les principaux descendants de la nation naskapie qui, jadis, occupait tout le territoire "intérieur" du bassin de la rivière George jusqu'à la côte du Labrador.

Cet ouvrage obéit à un des objectifs de la Commission de toponymie qui est de faire connaître au grand public la toponymie amérindienne actuelle et historique, à la suite des inventaires et des recherches réalisés depuis quelques années.

Déjà, deux dossiers sur les noms de lieux autochtones ont été publiés: le premier concerne les toponymes abénaquis, le second s'intéresse aux noms de lieux attikameks. Avec ce troisième dossier portant sur les noms de lieux naskapis, nous présentons un éventail détaillé des données toponymiques accumulées depuis plusieurs années concernant ce groupe linguistique.

Pierre Paré, géographe



# TABLE DES MATIÈRES

|                                                                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Remerciements                                                                                                                                            | V   |
| Préface                                                                                                                                                  | VII |
| Avant-propos                                                                                                                                             | IX  |
| Introduction                                                                                                                                             | 3   |
| 1. Aperçu historique                                                                                                                                     | 4   |
| 2. La Commission de toponymie et la toponymie autochtone                                                                                                 | 7   |
| 2.1 Le mandat de la Commission                                                                                                                           | 9   |
| 2.2 Énoncé de politique concernant les toponymes<br>en langue amérindienne ou inuit                                                                      | 10  |
| 2.3 Normalisation de l'écriture des toponymes naskapis                                                                                                   | 12  |
| 3. Localisation géographique de Kawawachikamach                                                                                                          | 15  |
| 4. Les inventaires toponymiques chez les Naskapis                                                                                                        | 19  |
| 4.1 Liste des toponymes naskapis et des<br>informations s'y rattachant<br>(Cette liste est précédée d'explica-<br>tions sur la présentation des données) | 23  |
| 4.2 Liste des toponymes officiels possiblement<br>d'origine naskapie                                                                                     | 71  |
| 5. Présentation du lexique des types d'entités géographiques                                                                                             | 75  |
| 5.1 Lexique des types d'entités géographiques en langue<br>naskapie                                                                                      | 79  |
| 6. Carte générale des inventaires toponymiques des dix nations                                                                                           | 85  |
| 7. Conclusion                                                                                                                                            | 91  |
| 8. Bibliographie                                                                                                                                         | 95  |



## **INTRODUCTION**

## INTRODUCTION

En 1967, le géographe Henri Dorion réalisait le premier inventaire moderne détaillé de noms de lieux amérindiens d'une région du Québec. Dans son rapport de recherche intitulé **Les noms de lieux montagnais des environs de Mingan**, l'auteur soulignait l'urgence "de procéder à l'inventaire systématique des toponymes amérindiens, sur la Côte-Nord comme ailleurs au Québec, avant qu'ils ne disparaissent définitivement de la mémoire des indigènes qui constitue actuellement la seule source vraiment valable".

L'alphabétisation, la multiplication des supports écrits et visuels expliquent en partie le délaissement de la mémoire comme véhicule privilégié de transmission de la connaissance. Mais les effets de l'éloignement croissant des jeunes générations des activités traditionnelles de chasse et de piégeage qui commandaient de longs et réguliers séjours en forêt et l'influence grandissante de la culture urbaine risquaient de faire définitivement disparaître cette partie de l'héritage culturel amérindien représenté dans sa toponymie.

Moins affectée peut-être que la toponymie crie de la Baie-James soumise, elle, aux bouleversements importants qui ont résulté des aménagements hydroélectriques, la toponymie naskapie n'en demeure pas moins très fragile: les marques témoignant des relations intimes qu'ont entretenues jusqu'à maintenant les Naskapis avec leur milieu ne sont malheureusement pas indélébiles. Pourtant elles nous révèlent beaucoup. Plus descriptive et plus anecdotique que la toponymie eurogène, et moins dédicatoire que cette dernière, parfois événementielle, parfois mythique, elle revêt une valeur inestimable dans l'interprétation des croyances, us et coutumes alimentant le patrimoine culturel des Naskapis. Leur histoire et, par conséquent, l'histoire du Québec, peut y être lue.

**APERÇU HISTORIQUE**

Il semble que ce soit dans les **Relations des Jésuites** pour l'année 1643 qu'on retrouve la première mention de l'existence des Naskapis qui y sont identifiés sous le nom d'"Ounachkapiouek". Le père Pierre-Michel Laure les identifie quant à lui comme étant les "Ouneskapi" sur sa **Carte du Domaine en Canada**, de 1731 et les "Ouneskapiouetz", sur l'édition de 1733.

Les Naskapis ont donc fréquenté depuis plusieurs siècles un vaste territoire situé dans ce qu'il est convenu d'appeler le plateau lacustre central d'où tirent leur source les cours d'eau des bassins versants du Labrador, du golfe du Saint-Laurent, de la baie d'Ungava, de la baie d'Hudson et de la baie James. Les lacs de la Hutte Sauvage, Caniapiscau, Nichicun, Petitsikapau et Michikamau, sont parmi les entités importantes qui ont été des lieux de séjour privilégiés des Naskapis.

Traditionnellement, ceux-ci se sont voués à la chasse au caribou qui leur assurait une autonomie passablement grande. Du caribou, ils tiraient la viande, les nerfs, la peau, ce qui leur permettait de se nourrir, se vêtir et se loger convenablement. Aussi, contrairement aux Montagnais, aux Cris et aux Inuit, les Naskapis n'ont jamais manifesté d'intérêt particulier pour la traite des fourrures.

Ce fut sans doute l'une des raisons pour laquelle les compagnies de traite ont attendu jusqu'en 1810 avant d'établir un poste sur leur territoire, à Caniapiscau plus précisément, poste qui fut d'ailleurs fermé dès 1815.

L'ouverture d'un autre poste à Kuujjuaq, en 1830, n'eut guère plus de succès auprès des Naskapis. Ceux-ci, qui commencent à le fréquenter l'année suivante, se plaignent des prix offerts pour leurs fourrures et de la qualité de la marchandise. La compagnie de la Baie d'Hudson tente encore de les attirer en ouvrant un comptoir, en 1838, à Fort-Nascopi, à environ 15km du site actuel de Schefferville. Ce poste eut sans doute un peu plus de succès auprès des Naskapis que celui de Nichicun où, encore en 1842, le commis devait engager des Cris de Waskaganish pour venir chasser à la place des Naskapis.

L'attrait exercé par les produits européens, vendus dans les postes devait cependant rapidement changer les habitudes des Naskapis. Sans délaisser complètement la chasse au caribou, les Naskapis s'adonnent toutefois de plus en plus à la trappe pour pouvoir échanger les produits qu'ils en obtiennent contre ceux vendus dans les postes. Cette modification du style de vie combinée à de mauvaises saisons de chasse du caribou devait avoir des effets dramatiques sur eux. De sérieuses famines les frappent de 1846 à 1849 et réduisent considérablement leur population. Ces événements tragiques les amènent à trouver refuge auprès des Montagnais de la Côte-Nord avec qui ils entretiendront dorénavant des liens de plus en plus étroits. L'appellation sociolinguistique du "groupe Montagnais-Naskapi" tire sans doute son origine de cette situation.

La fermeture du poste de Fort-Nascopi, en 1870, attira quant à elle une partie des Naskapis à Kuujjuaq. Malheureusement, des feux de forêt entraînent le déplacement des sentiers de migration des caribous en 1893 et occasionnent à nouveau une sérieuse famine qui élimine près du quart de la population totale des Naskapis.

En 1916, la compagnie de la Baie d'Hudson ouvre un nouveau poste à Fort Mackenzie, à 128 km au sud de Kuujjuaq. Sa fermeture, 32 ans plus tard, ramènera les Naskapis à Kuujjuaq, jusqu'en 1956, alors qu'ils viennent s'établir près de Schefferville, sur les bords du lac John. Ils se rapprochent encore plus de la ville minière, en 1972, quand ils rejoignent les Montagnais déjà installés à Matimekosh.

La relocalisation plus récente des Naskapis à Kawawachikamach découle de certaines dispositions de la **Convention du Nord-Est québécois** qu'ils signèrent en 1978 et qui leur accordaient des compensations financières pour l'abandon de certains droits territoriaux tout en leur offrant la possibilité de se construire un nouveau village. Mis en chantier en 1981, celui-ci accueillit ses premiers résidents en 1983.

## **2. LA COMMISSION DE TOPONYMIE ET LA TOPONYMIE AUTOCHTONE**



## 2. La Commission de toponymie et la toponymie autochtone

### 2.1 Le mandat de la Commission

La Commission de toponymie a été créée le 26 août 1977 en vertu de la **Charte de la langue française**. Elle venait remplacer l'ancienne Commission de géographie créée, elle, en 1912. Ses pouvoirs et ses devoirs sont précisés au chapitre III du titre II, articles 122 à 128 de la **Charte**.

Elle constitue l'autorité compétente, au Québec, en matière de noms de lieux.

La loi n'apporte aucune limitation dans la définition de l'expression **noms de lieux**. C'est pourquoi tous les toponymes, qu'ils désignent des lieux de nature ponctuelle (lieu-dit, site, îlot, ...), linéaire (rivière, chaîne de montagnes, fleuve, ...) ou spatiale (municipalité, réserve, division cadastrale, ...) et quelles qu'en soient les dimensions, relèvent de la compétence de la Commission.

En ce qui a trait aux noms de lieux autochtones, aussi bien amérindiens qu'inuit, la Commission s'intéresse d'une façon plus particulière aux enquêtes et relevés toponymiques dans ces milieux et ce, depuis plus de vingt ans. En effet, c'est en 1968 que la Commission de géographie a fait effectuer la première enquête toponymique en milieu inuit. Puis, à partir de 1977, la Commission met au point un véritable programme d'enquêtes toponymiques en milieux amérindien et inuit. À ce jour, environ vingt-cinq enquêtes ont été conduites avec la collabora-

10.

tion des autochtones concernés.

Les autorités de 25 villages, réserves ou établissements amérindiens et celles de 10 villages nordiques inuit ont collaboré étroitement avec la Commission et ont manifesté un intérêt suivi dans ces recherches. Les conseils de bande amérindiens ou les conseils municipaux, selon le cas, ont approuvé par résolution les toponymes autochtones et leur graphie, consignés dans les rapports d'enquête déposés à la Commission. Actuellement, l'organisme s'affaire au traitement des milliers de noms de lieux contenus dans ces rapports.

Plus de 7 400 noms de lieux amérindiens et environ 1 900 toponymes inuit font déjà partie de la toponymie officielle du Québec et désignent notamment des lieux habités, des lacs et des rivières. La Commission désire non seulement maintenir ces noms mais aussi en augmenter le nombre.

## **2.2 Énoncé de politique concernant les toponymes en langue amérindienne ou inuit**

La **Charte de la langue française**, dans son préambule même, reconnaît aux Amérindiens et aux Inuit le "droit de maintenir et de développer leur langue et leur culture d'origine". Les articles 87, 88, 95 et 97 de cette loi en limitent ou en soustraient l'application dans le cas des territoires visés par la **Convention de la Baie James et du Nord québécois** et dans celui des réserves indiennes.

Compte tenu de ces exceptions et bien que la toponymie autochtone ne soit pas spécifiquement mentionnée dans la **Charte**, il va de soi que la compétence et les devoirs de la Commission de toponymie s'étendent à tous les noms de lieux, qu'il s'agisse du choix de ces noms, de leur écriture, de leur inventaire et de leur conservation, de leur officialisation et, finalement, de leur diffusion.

Il faut comprendre que bien qu'ils soient très nombreux, les toponymes amérindiens et inuit ont été jusqu'à une date récente transmis essentiellement par tradition orale au sein des populations concernées et n'ont été consignés par écrit que de façon épisodique. Ainsi, la transcription des toponymes autochtones pose de délicats problèmes en raison du grand nombre de langues à considérer et à cause de l'absence de consensus sur la normalisation de leur écriture.

L'approche suivie par la Commission en matière de toponymie autochtone est décrite en détails dans sa **Politique relative aux noms autochtones** publiée dans le **Guide toponymique du Québec** (1989). Cette politique s'inspire des premières expériences acquises par la Commission au lendemain des différents inventaires effectués en milieu autochtone et des difficultés rencontrées dans l'opération de traitement des données. Une étape importante en vue de l'adoption de cette politique fut aussi franchie, en 1979, lorsque la Commission a organisé l' **Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens**.

Au cours de cet événement qui regroupait une quarantaine de spécialistes de différentes disciplines, dix-neuf résolutions furent adoptées. En 1984, la Commission a jugé utile de faire le point sur le suivi qui avait été donné à ces résolutions. Le **Rapport d'étape concernant l'atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens**, publié au numéro 19 de la collection des **Dossiers toponymiques** présente ce point.

### 2.3 Normalisation de l'écriture des toponymes naskapis

La normalisation de l'écriture des langues amérindiennes est un processus en voie d'achèvement pour certaines nations mais demeure à un stade préliminaire pour d'autres. Au moment où les inventaires ont été réalisés et les données traitées, l'écriture de la langue naskapie n'était pas encore régie par un système unique de normalisation.

Cette absence ne signifie pas pour autant que les toponymes inventoriés aient été traités de façon inconstante. La responsable de l'inventaire de Kawawachikamach, madame Marguerite MacKenzie, linguiste spécialiste de la langue crie, a mis à profit sa longue expérience des inventaires toponymiques en milieu cri pour assurer un traitement uniforme des noms naskapis.

Poursuivant les mêmes objectifs de normalisation d'ensemble, madame Martyne Michaud, qui a recueilli ses informations auprès des Naskapis de Davis Inlet, a dû cependant tenir compte de particularités linguistiques locales dans le traitement de ses données et a utilisé un système de transcription quelque peu différent de celui de madame MacKenzie. Ainsi, alors que Marguerite MacKenzie a utilisé les voyelles a, à, i, i, u, ù, les semi-voyelles y et w et les consonnes c, k, m, n, p, s, t et ch, Martyne Michaud a plutôt recouru aux voyelles a, i, u e, aux

semi-voyelles u et i et aux consonnes k, m, n, p, s, sh, t et tsh.

Une fois enfin les données recueillies et traitées par les personnes responsables des enquêtes, elles ont été soumises pour approbation au Conseil de bande local avant d'être étudiées par les services techniques de la Commission en vue de leur officialisation.

Cette dernière étape implique certaines interventions normalisatrices non pas tant sur la graphie elle-même des noms que sur la façon de les présenter et de les intégrer au corpus des noms officiels.

Ainsi, les toponymes étant composés de deux éléments: un spécifique (le nom propre) et un générique (terme exprimant le type d'entité), les spécifiques sont généralement officialisés dans la forme approuvée par les autorités autochtones compétentes.

Les génériques sont quant à eux traduits en français lorsque le nom autochtone comporte un générique séparé du spécifique (Exemple: Achan Pakatakan, où "pakatakan" signifie "portage", devient Portage Achan comme appellation officielle). Dans de tels cas cependant, la forme autochtone (ici, Achan Pakatakan) est conservée comme variante.

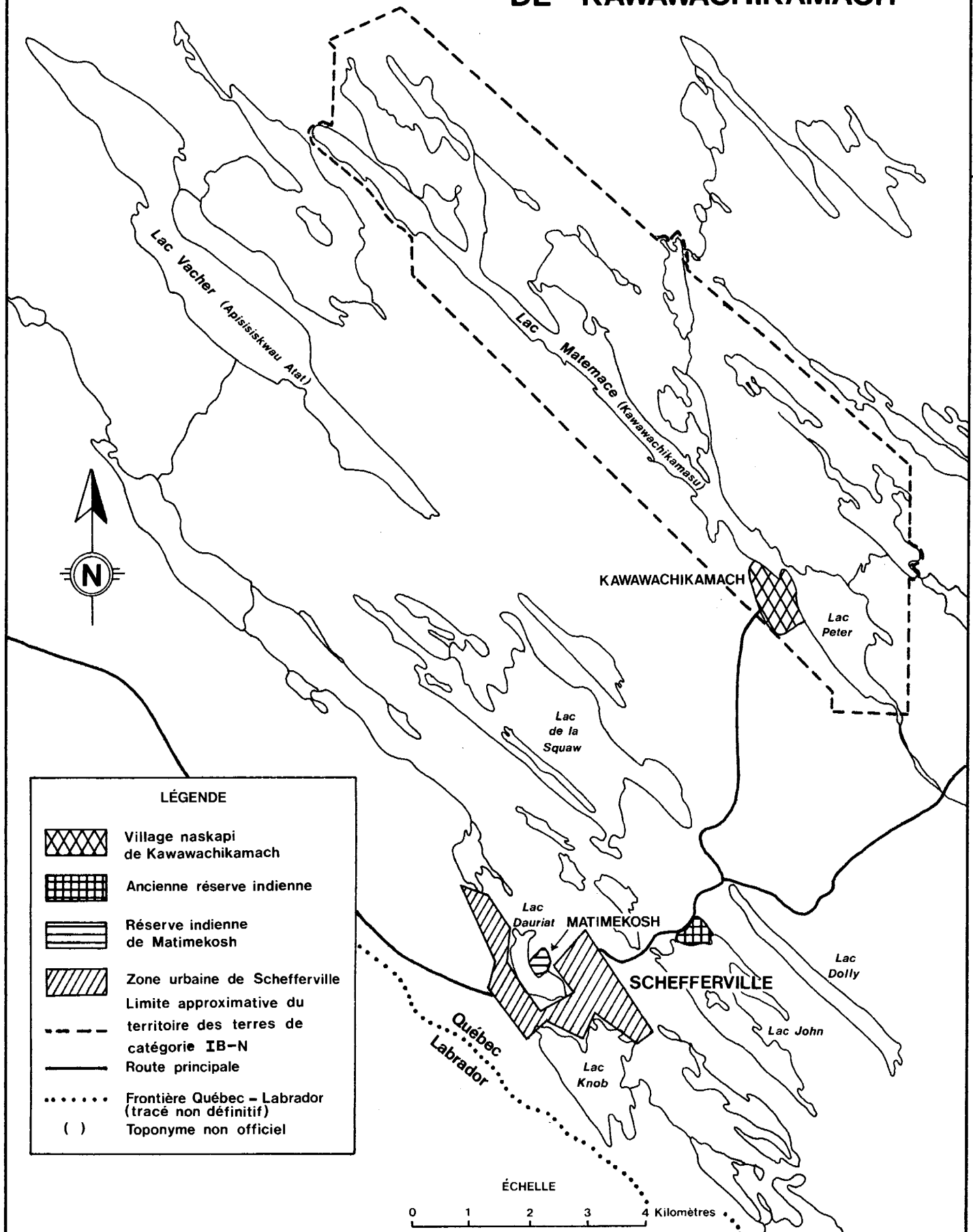
Les génériques sont aussi inscrits en français même dans les cas où il y a redondance avec un élément déjà inclus dans le terme spécifique (Exemple: Lac Kachinukkamach, ou "kamach" signifie "eau, lac").



### **3. LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE KAWAWACHIKAMACH**



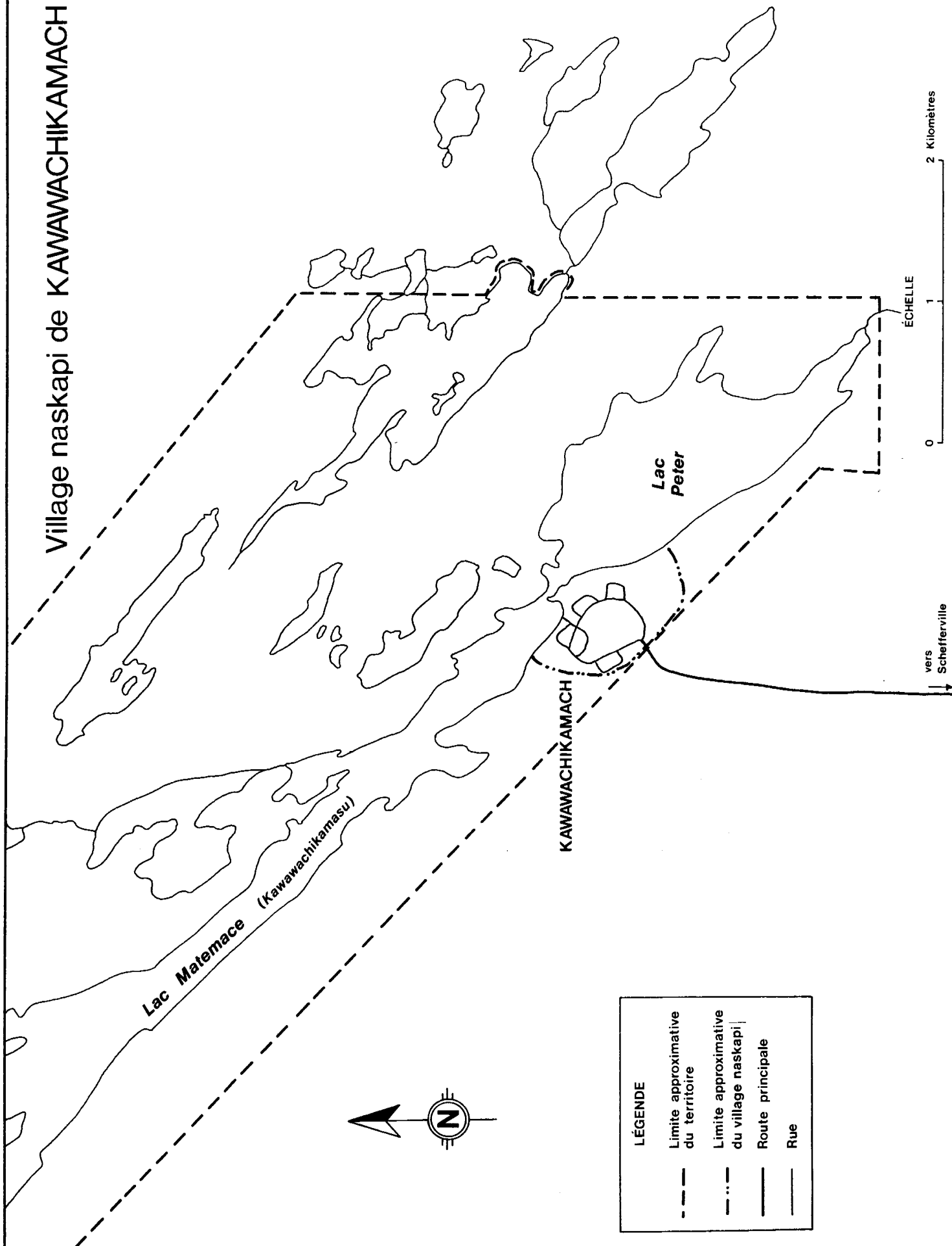
# LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE KAWAWACHIKAMACH



Source : carte : Terres de catégorie IA-N à délimiter à Schefferville;  
Ministère de l'Énergie et des Ressources, 1980

Dessinée par Francine Rochon  
Mise à jour: Serge Labrecque. 1989-07

# Village naskapi de KAWAWACHIKAMACH



LÉGENDE

---

Limite approximative du territoire

- . -

Limite approximative du village naskapi

—

Route principale

—

Rue

#### **4. LES INVENTAIRES TOPONYMIQUES CHEZ LES NASKAPIS**



#### 4. LES INVENTAIRES TOPONYMIQUES CHEZ LES NASKAPIS

Deux inventaires toponymiques ont été effectués chez les Naskapis. Ceux de Schefferville ont collaboré à un relevé systématique et détaillé réalisé en 1979 par madame Marguerite MacKenzie, linguiste spécialiste en langues amérindiennes. Cette cueillette toponymique visait à colliger le plus grand nombre possible de dénominations naskapies encore en usage dans cette région. On sait que les territoires traditionnels des Naskapis s'étendent au sud de Kuujjuaq jusque dans la région de Schefferville et de Fort Mackenzie et, d'est en ouest, de la rivière George jusqu'à la rivière aux Mélèzes. Cet immense territoire est le pays du caribou auquel les Naskapis, peuple du caribou, attachent beaucoup d'importance. Cet inventaire a permis de recueillir quelque 345 toponymes.

Les Naskapis de Davis Inlet, au Labrador, ont été consultés à leur tour. Madame Martyne Michaud, anthropologue, a conduit une enquête toponymique, aussi en 1979; elle étudia plus précisément la région de la rivière George et du lac de la Hutte Sauvage (Mushuau Nipi). Elle recueillit 40 toponymes lors de cette enquête.

Ces inventaires ont été réalisés sur place en interrogeant directement les Naskapis. Ce sont surtout des hommes, âgés de 60 ans environ, qui ont été les principaux informateurs lors du déroulement de ces deux enquêtes. Chasseurs et trappeurs depuis de nombreuses années, ces informateurs connaissaient très bien leur territoire pour l'avoir parcouru en tout sens à plusieurs reprises. Aussi, étaient-ils en mesure de fournir les noms que l'on recherchait ainsi que les détails et l'histoire rattachés à ceux-ci.

Souvent, les informateurs se consultaient entre eux pour s'assurer de la justesse et de la précision des noms transmis aux enquêteurs.

Afin de préciser davantage les résultats de ces inventaires, il nous a paru intéressant et utile de répartir les toponymes selon différents paramètres.

Du premier inventaire, soit des 345 toponymes colligés par madame Marguerite MacKenzie, 203 (58%) font référence à des noms de lieux maintenant devenus officiels. Ainsi, la majorité des toponymes naskapis recueillis lors de cette enquête ont été officialisés.

Le second inventaire, conduit par madame Martyne Michaud, a permis de relever 40 toponymes dont 26 (65%) ont été officialisés.

Si l'on considère les 409 toponymes naskapis, en incluant les noms de lieux officiels avant les deux inventaires de terrain, on en compte 406 (99,3%) qui se réfèrent à des entités physiques (lacs, rivières, monts, îles, etc.) et 3 (0,7%) qui se rapportent à des entités administratives ou à des ouvrages aménagés par l'homme. Parmi les entités les plus importantes, on retrouve 240 lacs, 44 rivières, 26 lieux-dits et 20 ruisseaux, ce qui indique l'intérêt, pour cette nation, à identifier des entités hydrographiques.

Enfin, soulignons que la Commission de toponymie a officialisé, jusqu'ici, 239 toponymes naskapis sur un total de quelque 409 noms de lieux reconnus de cette appartenance linguistique. Avant le traitement des résultats des deux enquêtes de terrain, on ne comptait que 11 toponymes naskapis officiels au Québec. Il y a donc eu une très nette amélioration à cet égard.

#### **4.1 Liste des toponymes naskapis et des informations s'y rattachant**



## **Explications concernant la liste des toponymes naskapis et les informations s'y rattachant**

La Commission de toponymie, suite aux deux inventaires effectués à Schefferville et à Davis Inlet, présente les résultats de ces enquêtes en donnant la liste des toponymes recueillis accompagnés de différents éléments qui les précisent davantage. Cette liste comprend aussi les 11 noms de lieux naskapis déjà officiels avant la cueillette de noms des deux relevés précités. Pour chaque toponyme, huit types d'information ont été réunis.

**Toponyme** : le premier terme est le spécifique ou nom propre suivi du générique ou du type d'entité, les deux termes étant séparés par une virgule sauf dans le cas des toponymes administratifs qui ne possèdent pas de générique.

Ex.: Achakapustach (spécifique), Colline (générique).

Dans la liste qui suit, pour certains toponymes, l'entité est indiquée entre parenthèses tout de suite en dessous du spécifique mais seulement dans les deux cas suivants:

1) lorsqu'il n'y a pas de générique;

Ex.: Caniapiscau  
(Lieu-dit)

2) lorsque l'entité diffère du générique;

Ex.: Kaminiskutan, Montagne  
(Mont).

**Prononciation:** le nom de lieu est retranscrit en alphabet romain normalisé selon le système orthographique du français. Il paraît entre guillemets parce que cette

prononciation est approximative. En fait, il s'agit plus d'une translittération du naskapi au français que d'une transcription phonétique ou phonologique. Cette translittération a toutefois le mérite d'aider le lecteur à prononcer convenablement le nom de lieu naskapi.

Afin d'explicitier davantage les symboles utilisés, voici une liste d'équivalences entre l'écriture des noms de lieux tels qu'inventoriés et la translittération employée:

| <u>Noms de lieux</u> |   | <u>Translittération</u>                                              |
|----------------------|---|----------------------------------------------------------------------|
| tsh                  | = | tch                                                                  |
| s                    | = | sh                                                                   |
| w                    | = | ou                                                                   |
| uw                   | = | ouw                                                                  |
| eu (en finale)       | = | eo (en finale)                                                       |
| au                   | = | au (en position interne)                                             |
| au                   | = | aw (en finale)<br>comme dans <b>now</b> ,<br><b>how</b> (en anglais) |
| aw                   | = | aw (en finale)<br>comme dans <b>now</b> ,<br><b>how</b>              |
| c                    | = | k                                                                    |
| ts                   | = | tch                                                                  |
| o                    | = | a                                                                    |
| uu                   | = | ouou                                                                 |
| ch                   | = | tch                                                                  |
| u                    | = | ou                                                                   |

- Morphèmes** : il s'agit des éléments significatifs minimaux qui composent le toponyme. Les racines et les affixes sont inclus. Lorsqu'elle est connue, la signification de chaque morphème est donnée entre guillemets. Un point d'interrogation (?) indique que le sens du morphème est douteux. La plupart du temps, les emprunts à une autre langue sont indiqués.
- Sens** : la signification du toponyme est indiquée en français lorsque c'est possible. Elle tient compte, le cas échéant, des morphèmes qui composent le nom de lieu lorsque ceux-ci sont connus.
- Coordonnées** : la latitude et la longitude sont données en degrés et en minutes. En général, elles sont calculées au centre géographique de l'entité. Pour ce qui est des cours d'eau, la position est déterminée à l'embouchure ou à la confluence.
- Carte** : on mentionne le numéro par feuillet -- Est: E ou Ouest: W -- des cartes topographiques à l'échelle du 1:50 000 de la série topographique nationale.
- Statut** : la colonne du statut indique que le toponyme naskapi est **officiel** s'il correspond exactement au nom que la Commission de toponymie a officialisé pour ce lieu et qu'on retrouve dans la colonne de droite; si le nom naskapi recueilli est différent en tout ou en partie du nom officiel, il est mentionné qu'il s'agit d'une **variante**, qui permet d'accéder au nom officiel ou de le connaître.
- Nom officiel** : c'est le nom de lieu officialisé par la Commission et qui identifie la même entité que le vocable naskapi inventorié lorsque celui-ci n'est pas lui-même officiel; dans un tel cas, le toponyme naskapi possède alors le statut de variante.

N.B.: Tous les toponymes naskapis, quel que soit leur statut, sont situés dans le territoire du Nouveau-Québec (limite de 1912). Nous ne répéterons donc pas cette mention à chacune des rubriques.

# **AVERTISSEMENT**

Il peut arriver, quelquefois, que, dans la colonne "Nom officiel", le numéro de carte soit différent de la rubrique "Carte". Celui paraissant sous le nom officiel indique l'embouchure ou la confluence réelle du cours d'eau et l'autre indique seulement la localisation d'une section de ce cours d'eau.

Certains toponymes naskapis présentent un générique et un spécifique naskapis. L'analyse s'est alors faite en deux étapes:

- 1° On indique la forme naskapie complète (incluant le spécifique naskapi, et le générique naskapi le cas échéant) avec le statut "Variante" accompagnée du générique français pour exprimer la nature du lieu;
- 2° On indique le générique français accompagné du spécifique naskapi, avec le statut "Officiel".

| Ex.: | <u>Toponyme</u>             | <u>Statut</u> | <u>Nom officiel</u> |
|------|-----------------------------|---------------|---------------------|
| 1°   | Achan Pakatakan,<br>Portage | Variante      | Portage Achan       |
| 2°   | Achan,<br>Portage           | Officiel      | Portage Achan       |

## LISTE ALPHABÉTIQUE DES TOPONYMES NASKAPIS

| <u>TOPONYME</u>                       | <u>PRONONCIATION</u>                  | <u>MORPHÈMES</u>                                                                    | <u>SENS</u>                              | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                        |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------------------------|
| Achakapustach,<br>Colline             | "atchakapoustatch"                    | morphèmes inconnus                                                                  | "la falaise abrupte,<br>escarpée"        | 5542 6701          | 23 O/11E     | Officiel      | Colline<br>Achakapustach                   |
| Achakunikasich,<br>Rivière            | "atchakounikashitch"                  | morphèmes inconnus                                                                  | "sommet pointu"                          | 5553 7107          | 23 M/14E     | Variante      | Partie de la<br>rivière Delay<br>(24D/14W) |
| Achan,<br>Portage                     | "atchan"                              | Achan = "géant my-<br>thologique"                                                   | "portage d'Achan"                        | 5556 6747          | 23 O/13W     | Officiel      | Portage Achan                              |
| Achan Anutamwat,<br>Lac               | "atchananoutamouat"                   | Achan = "géant my-<br>thologique"                                                   | "Achan..."                               | 5700 6859          | 24 F/02W     | Officiel      | Lac Achan<br>Anutamwat                     |
| Achan Apapamutat,<br>Lac              | "atchan apapamoutat"                  | Achan = "géant my-<br>thologique"                                                   | "Achan a marché"                         | 5616 7018          | 24 D/08W     | Variante      | Lac Loudin                                 |
| Achanipakatakaniu-<br>sipis, Ruisseau | "atchanipakataka-<br>nioushipis"      | Achan = "géant my-<br>thologique"<br>sipis = "ruisseau"                             | "le ruisseau du por-<br>tage d'Achan"    | 5558 6746          | 23 O/13W     | Officiel      | Ruisseau Achani-<br>pakatakaniusipis       |
| Achan Pakatakan,<br>Portage           | "atchan pakatakan"                    | Pakatakan = "portage"<br>Achan = "géant my-<br>thologique"<br>pakatakan = "portage" | "portage d'Achan"                        | 5556 6747          | 23 O/13W     | Variante      | Portage Achan                              |
| Achapaskus,<br>Ruisseau               | "atchapashkoush"                      | morphèmes inconnus                                                                  | "..." signification<br>manquante         | 5742 6827          | 24 F/09W     | Officiel      | Ruisseau<br>Achapaskus                     |
| Achikasikuskap,<br>Lac                | "atchikashikoushkap"                  | achikas = "vison"<br>kuskan = "hameçon"                                             | "un vison est attrapé<br>par un hameçon" | 5704 6853          | 24 F/02W     | Variante      | Lac Rouvière                               |
| Akatask Kakuskata-<br>kaniuch, Lac    | "akataashk kakoushka-<br>takanioutch" | akatask = "hache"<br>kuskan = "hameçon"                                             | "une hache était fixée<br>à la ligne"    | 5557 6715          | 23 O/14W     | Variante      | Lac Tassy                                  |

| <u>TOPONYME</u>                  | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                   | <u>SENS</u>                | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u>      | <u>NOM OFFICIEL</u>                         |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------|--------------------|--------------|--------------------|---------------------------------------------|
| Akayikan,<br>Lac                 | "akayikan"                     | akayikan = "pelle"                                 | "pelle"                    | 5706 6831          | 24 F/02E     | Officiel           | Lac Akayikan                                |
| Amikustikus,<br>Ruisseau         | "amikoushtikoush"              | -stikw = "rivière"<br>-us = "diminutif"            | "... petite rivière"       | 5612 6902          | 24 C/03E     | Officiel           | Ruisseau<br>Amikustikus                     |
| Amiskunipis,<br>Lacs             | "amishkounipish"               | amiskw = "castor"<br>nipis = "petit lac"           | "petit lac aux<br>castors" | 5604 6915          | 24 C/03W     | Officiel           | Lacs Amiskunipis                            |
| Amiskupi,<br>Lac                 | "amishkoupi"                   | amiskw = "castor"                                  | "castor..."                | 5625 6840          | 24 C/07E     | Officiel           | Lac Amiskupi                                |
| Amiskuwist,<br>Colline           | "amishkouwisht"                | amiskw = "castor"<br>-wist = "logement,<br>cabane" | "logement du<br>castor"    | 5718 6914          | 24 F/06E     | Officiel           | Colline<br>Amiskuwist                       |
| Amiskw,<br>Confluent             | "amishk'"                      | amiskw = "castor"                                  | "jonction des<br>castors"  | 5731 6921          | 24 F/11W     | Officiel           | Confluent Amiskw                            |
| Amiskw Matawau,<br>Confluent     | "amishk matawau"               | amiskw = "castor"<br>matawau = "jonction"          | "jonction des<br>castors"  | 5731 6921          | 24 F/11W     | Variante           | Confluent Amiskw                            |
| Amistimachistawayach,<br>Rivière | "amishtimatchishta-<br>wayatch | misti = "gros, grand"                              | "grosse pointe"            | 5759 6838          | 24 F/15E     | À déter-<br>miner* | Aucun                                       |
| Anawakastach,<br>Rapides         | "anaouakashtatch"              | morphèmes inconnus                                 | "..."                      | 5742 6726          | 24 G/11W     | Officiel           | Rapides<br>Anawakastach                     |
| Anawakatinach,<br>Colline        | "anaouakatinatch"              | nayaw = "pointe"<br>-atin = "montagne"             | "pointe de la<br>montagne" | 5724 6830          | 24 F/08W     | Officiel           | Colline<br>Anawakatinach                    |
| Anayaskwach,<br>Pointe           | "anayashkouatch"               | nayaw = "pointe"<br>-skwach = "bois, boisé"        | "pointe boisée"            | 5744 6924          | 24 F/11W     | Officiel           | Pointe<br>Anayaskwach                       |
| Anisitumanuch,<br>Lac            | "anishitoumanoutch"            | nish = "deux"<br>manu = "ensemble"                 | "deux ensemble"            | 5528 7000          | 23 N/05W     | Variante           | Lac Vaudrey                                 |
| Anistuwich,<br>Rivière           | "anishtouwitch"                | nisht = "trois"                                    | "il y en a trois"          | 5550 7110          | 23 M/14W     | Variante           | Segment de la<br>rivière Delay<br>(24D/14W) |

\* Certains toponymes n'ont pas encore fait l'objet de décision. Leur statut est à déterminer.

| <u>TOPONYME</u>                  | <u>PRONONCIATION</u>              | <u>MORPHÈMES</u>                                                          | <u>SENS</u>                        | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>           |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------------------|
| Asui Kakutich,<br>Lac            | "ashui kakoutitch"                | kakutich = "couler,<br>être sous l'eau"                                   | "les ciseaux à glace<br>ont coulé" | 5619 6756          | 24 B/05W     | Variante      | Lac Bertin                    |
| Ataskaskwach,<br>Colline         | "atashkashkouatch"                | -askw = "bois, boisé"<br>-ch = "locatif"                                  | "... bois"                         | 5752 6904          | 24 F/14E     | Variante      | Colline<br>Chakawapin         |
| Atikamakw,<br>Lac                | "atikamak"                        | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5645 6857          | 24 C/15W     | Officiel      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamak Sakayikan,<br>Lac       | "atikamak sakayikan"              | atikamakw = "poisson<br>blanc"<br>sakayikan = "lac"                       | "lac du poisson blanc"             | 5645 6857          | 24 C/15W     | Variante      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamakuch Kamisi-<br>tich, Lac | "atikamakoutch<br>kamishititch"   | atikamakw = "poisson<br>blanc"<br>kamisitich = "être gros"                | "les poissons blancs<br>sont gros" | 5710 6748          | 24 G/04W     | Officiel      | Lac Atikamakuch<br>Kamisitich |
| Atikamakw,<br>Lac                | "atikamak"                        | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5642 6830          | 24 C/09W     | Officiel      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamakw,<br>Lac                | "atikamak"                        | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5744 7004          | 24 E/09E     | Officiel      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamakw Sakayikan,<br>Lac      | "atikamak sakayikan"              | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5642 6830          | 24 C/09W     | Variante      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamakw Sakayikan,<br>Lac      | "atikamak sakayikan"              | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5744 7004          | 24 E/09E     | Variante      | Lac Atikamakw                 |
| Atikamakw Sakayikan,<br>Lac      | "atikamak sakayikan"              | atikamakw = "poisson<br>blanc"<br>sakayikan = "lac"                       | "lac du poisson blanc"             | 5708 6631          | 24 G/02E     | Variante      | Lac Papavoine                 |
| Atikamakw Kuskakan,<br>Lac       | "atikamak koushkakan"             | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5541 6845          | 23 N/10E     | Officiel      | Lac Atikamakw<br>Kuskakan     |
| Atikumas,<br>Lac                 | "atikoumash"                      | atikamakw = "poisson<br>blanc"                                            | "lac du poisson blanc"             | 5504 6657          | 23 O/02W     | Variante      | Lac Hayot                     |
| Atikus Kakutapukusit,<br>Rivière | "atikoush kakoutapou-<br>koushit" | atikw = "caribou"<br>-us = "diminutif"<br>kakutapukusit = "s'est<br>noyé" | "un jeune caribou s'est<br>noyé"   | 5637 6811          | 24 C/09E     | Variante      | Rivière Romanet               |

| <u>TOPONYME</u>              | <u>PRONONCIATION</u>     | <u>MORPHÈMES</u>                                                    | <u>SENS</u>           | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>    |
|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------|
| Caniapiscou<br>(Lieu-dit)    | "kaniapishkaw"           | ka = "là où"<br>-nia- = "pointe"<br>iskuau = "brûler par<br>le feu" | "la pointe brûlée"    | 5452 6955          | 23 K/13W     | Officiel      | Caniapiscou            |
| Caniapiscou,<br>Lac          | "kaniapishkaw"           | ka = "là où"<br>-nia- = "pointe"<br>iskuau = "brûler par<br>le feu" | "la pointe brûlée"    | 5410 6950          | 23 K/04W     | Officiel      | Lac Caniapiscou        |
| Caniapiscou,<br>Rivière      | "kaniapishkaw"           | ka = "là où"<br>-nia- = "pointe"<br>iskuau = "brûler par<br>le feu" | "la pointe brûlée"    | 5740 6929          | 24 F/11W     | Officiel      | Rivière<br>Caniapiscou |
| Canichico,<br>Lac            | "kanishika"              | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5647 6851          | 24 C/15W     | Officiel      | Lac Canichico          |
| Chakanupin,<br>Lac           | "tchakanoupin"           | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5618 6830          | 24 C/07E     | Variante      | Lac Chakonipau         |
| Chakawapin,<br>Colline       | "tchakaouapin"           | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5752 6904          | 24 F/14E     | Officiel      | Colline<br>Chakawapin  |
| Chakonipau,<br>Lac           | "tchakanipaw"            | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5618 6830          | 24 C/07E     | Officiel      | Lac Chakonipau         |
| Chanikamisu,<br>Lac          | "tchanikamisou"          | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5610 7052          | 24 D/02W     | Officiel      | Lac Chanikamisu        |
| Chanikamisu Sipi,<br>Rivière | "tchanikamisou<br>shipi" | sipi = "rivière"                                                    | "..."                 | 5656 7128          | 24 D/14W     | Variante      | Rivière Delay          |
| Chanwapiskakamau,<br>Rivière | "tchanouapiskakamaw"     | -apiskw- = "rocher,<br>rocheux"<br>-kamau = "étendue d'eau"         | "lac long et rocheux" | 5827 6649          | 24 G/07W     | Variante      | Rivière Qurlutuq       |
| Chatiskusiwau,<br>Lac        | "tchatishkoushiouaw"     | morphèmes inconnus                                                  | "..."                 | 5605 6617          | 24 B/01W     | Officiel      | Lac Chatiskusiwau      |

| <u>TOPONYME</u>              | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                                            | <u>SENS</u>                                          | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>         |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------|
| Chikawis,<br>Lac             | "tchikaouis"                   | chikawi = "ta mère"<br>-is = "diminutif"<br>chikawis = "nom d'une<br>femme" | "lac Chikawis"                                       | 5736 6915          | 24 F/11E     | Variante      | Lac Maizerets               |
| Chin Unipim,<br>Lac          | "tchin ounipim"                | Chin = "Jean"<br>unipim = "son lac"                                         | "le lac de Jean"                                     | 5642 6651          | 24 B/10W     | Variante      | Lac Morel                   |
| Chinusaukuskau,<br>Lac       | "tchinousawkouskaw"            | chinusaw = "brochet"<br>kuskan "hameçon à<br>pêche"<br>-kau = "beaucoup de" | "pêche au brochet à<br>l'hameçon"                    | 5625 6902          | 24 C/06E     | Variante      | Lac David                   |
| Chinusaw,<br>Petit lac       | "tchinousaw"                   | chinusaw = "brochet"                                                        | "le petit lac du<br>brochet"                         | 5640 6758          | 24 B/12W     | Officiel      | Petit lac<br>Chinusaw       |
| Chinusaw Nipis,<br>Petit lac | "tchinousaw nipis"             | chinusaw = "brochet"<br>nipis = "petit lac"                                 | "le petit lac du<br>brochet"                         | 5640 6758          | 24 B/12W     | Variante      | Petit lac<br>Chinusaw       |
| Chipisipi,<br>Rivière        | "tchipisipi"                   | chipi = "cadavre, fan-<br>tôme, mort"<br>sipi = "rivière"                   | "rivière des fantômes"<br>ou<br>"rivière de la mort" | 5600 6840          | 23 N/15E     | Variante      | Rivière Sérigny             |
| Chipisipi Anatwayach,<br>Lac | "tchipisipi anatoua-<br>yatch" | chipi = "cadavre, fan-<br>tôme, mort"<br>sipi = "rivière"                   | "rivière des fantômes"<br>ou<br>"rivière de la mort" | 5553 6841          | 23 N/15E     | Officiel      | Lac Chipisipi<br>Anatwayach |
| Chiputachikwan<br>(lieu-dit) | "tchipoutatchikouan"           | chipukan = "chasser,<br>trapper"<br>achikw = "phoque"                       | "lieu où se fait la<br>trappe aux phoques"           | 5757 6744          | 24 G/13E     | Officiel      | Chiputachikwan              |
| Chisapau,<br>Lac             | "tchishapaw"                   | chisapau = "nom d'un<br>homme"                                              | "le lac de Chisapau"                                 | 5622 6702          | 24 B/06E     | Officiel      | Lac Chisapau                |
| Chisapau Unipim,<br>Lac      | "tchishapaw ounipim"           | chisapau = "nom d'un<br>homme"<br>unipim = "son lac"                        | "le lac de Chisapau"                                 | 5622 6702          | 24 B/06E     | Variante      | Lac Chisapau                |

| <u>TOPONYME</u>                               | <u>PRONONCIATION</u>          | <u>MORPHÈMES</u>                                      | <u>SENS</u>                    | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>    |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------|
| Intowin<br>(Réserve de chasse<br>et de pêche) | "intaouin"                    | morphèmes inconnus                                    | "..."                          | 5613 6702          | 24 B/03E     | Variante      | Réserve Intowin        |
| Iyachasich,<br>Lac                            | "iyatchashitch"               | iyachasich = "meunier<br>rouge" (sorte de<br>poisson) | "lac du meunier rouge"         | 5641 6745          | 24 B/12E     | Officiel      | Lac Iyachasich         |
| Iyachasich,<br>Lac                            | "iyatchashitch"               | iyachasich = "meunier<br>rouge" (sorte de<br>poisson) | "lac du meunier rouge"         | 5647 6900          | 24 C/10W     | Officiel      | Lac Iyachasich         |
| Iyachasich,<br>Lac                            | "iyatchashitch"               | iyachasich = "meunier<br>rouge" (sorte de<br>poisson) | "lac du meunier<br>rouge"      | 5751 6857          | 24 F/15W     | Officiel      | Lac Iyachasich         |
| Iyiyu Kaniput,<br>Lac                         | "iyiyou kanipout"             | iyiyu = "un Indien"<br>kaniput = se tient<br>debout"  | "un Indien se tient<br>debout" | 5655 6740          | 24 B/13E     | Variante      | Lac Brissac            |
| Kaastisich,<br>Lac                            | "kaashtishitch"               | morphèmes inconnus                                    | "..."                          | 5721 6951          | 24 F/05W     | Variante      | Lac Bergeron           |
| Kaasuwapitakaniskau,<br>Lac                   | "kaashouwapitaka-<br>nishkaw" | asuwapitau = "at-<br>tendre"?                         | "lieu d'attente..."            | 5615 6731          | 24 B/05E     | Variante      | Lac Milamar            |
| Kachatach,<br>Lac                             | "katchatatch"                 | morphèmes inconnus                                    | "..."                          | 5714 6931          | 24 F/04E     | Officiel      | Lac Kachatach          |
| Kachikawachitich,<br>Lac                      | "katchikaouatchititch"        | chikawachi = "abrupt"?                                | "montagne escarpée"            | 5630 6816          | 24 C/09W     | Variante      | Petit lac<br>Mistamisk |
| Kachimapiskau,<br>Lac                         | "kachimapishkaw"              | -apiskw= "rocher,<br>roche"                           | "rochers tranchés"             | 5748 6847          | 24 F/15W     | Variante      | Lac Scattered          |

| <u>TOPONYME</u>                  | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                | <u>SENS</u>                  | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>       |
|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------|
| Kachinukamach,<br>Lac            | "kachinoukamatch"              | chinuau = "c'est long"<br>-kamau = "eau, lac"   | "lac long"                   | 5541 6909          | 23 N/11E     | Officiel      | Lac Kachinukamach         |
| Kachinukamach,<br>Lac            | "kachinoukamatch"              | chinuau = "c'est long"<br>-kamau = "eau, lac"   | "lac long"                   | 5600 6840          | 23 N/15E     | Variante      | Rivière Sérigny           |
| Kachinukamach,<br>Lac            | "kachinoukamatch"              | chinuau = "c'est long"<br>-kamau = "eau, lac"   | "lac long"                   | 5630 6650          | 24 B/10W     | Officiel      | Lac Kachinukamach         |
| Kachinukamach,<br>Lac            | "kachinoukamatch"              | chinuau = "c'est long"<br>-kamau = "eau, lac"   | "lac long"                   | 5733 6840          | 24 F/10E     | Officiel      | Lac Kachinukamach         |
| Kachinuskatimukach,<br>Lac       | "katchinouskatimou-<br>katch"  | chinuau = "c'est long"<br>miskumi = "glace"     | "longue bande de glace"      | 5622 6802          | 24 C/08E     | Variante      | Lac Du Chambon            |
| Kachinuwapin,<br>Rapides         | "kachinouwapin"                | chinuau = "c'est long"                          | "long..."                    | 5748 6731          | 24 G/13E     | Variante      | Rapides<br>Sarvakallak    |
| Kaichisakakamau,<br>Lac          | "kaitchishakakamaw"            | chisakakamau = "c'est<br>un lac à bord escarpé" | "lac de l'escarpement"       | 5647 6851          | 24 C/15W     | Variante      | Lac Canichico             |
| Kaitikayitan,<br>Lac             | "kaitikayitan"                 | morphèmes inconnus                              | "..."                        | 5636 6658          | 24 B/10W     | Variante      | Lac Secondon              |
| Kakakaschiutapinisou,<br>Rivière | "kakakashtchiou-<br>tapinisou" | morphèmes inconnus                              | "..." origine inconnue       | 5717 7043          | 24 E/07E     | Variante      | Rivière Guignas           |
| Kakanimasuwach,<br>Lac           | "kakanimashouwatch"            | namesh = "poisson"                              | "il n'y a pas de<br>poisson" | 5636 6839          | 24 C/10E     | Officiel      | Lac<br>Kakanimasuwach     |
| Kakaschakau,<br>Rapides          | "kakashtchakaw"                | chiskaiaw = "c'est<br>escarpé"                  | "escarpement..."             | 5727 6817          | 24 F/08W     | Officiel      | Rapides<br>Kakaschakau    |
| Kakayatimich,<br>Confluent       | "kakayatimitch"                | timiu = "il est<br>profond"                     | "profond..."                 | 5530 6800          | 23 N/09W     | Officiel      | Confluent<br>Kakayatimich |

| <u>TOPONYME</u>                              | <u>PRONONCIATION</u>                   | <u>MORPHÈMES</u>                                                  | <u>SENS</u>                             | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>            |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------------|
| Kakwapitinau,<br>Colline                     | "kakouapitinaw"                        | kuiskwapiskau = "la<br>montagne est droite"<br>-itin = "montagne" | "montagne droite"                       | 5730 6814          | 24 F/09E     | Officiel      | Colline<br>Kakwapitinau        |
| Kamahkakunikau,<br>Île                       | "kamahkakounikaw"                      | kun = "neige"                                                     | "neige qui se déplace"                  | 5710 6824          | 24 F/01W     | Officiel      | Île<br>Kamahkakunikau          |
| Kamanistikuch,<br>Lac                        | "kamanishtikoutch"                     | ministikw = "île"<br>-uch = "beaucoup"                            | "beaucoup d'îles"                       | 5737 6658          | 24 G/10W     | Officiel      | Lac Kamanistikuch              |
| Kamatisiusich<br>(Lieu-dit)                  | "kamatishioushitch"                    | morphèmes inconnus                                                | "..."                                   | 5735 7005          | 24 E/09E     | Officiel      | Kamatisiusich                  |
| Kamikwapiskau,<br>Lac                        | "kamikouapishkaw"                      | mikuau = "c'est rouge"<br>-apisk = "roche, rocher"                | "rocher rouge"                          | 5615 6745          | 24 B/05W     | Variante      | Lac Romanet                    |
| Kamikwikwaua,<br>Lacs                        | "kamikouikouaoua"                      | mikuau = "c'est rouge"                                            | "poisson aux intestins<br>rouges"       | 5649 6757          | 24 B/13W     | Officiel      | Lacs Kamikwikwaua              |
| Kaminaskwach,<br>Lac                         | "kaminashkouatch"                      | minaskuau = "c'est<br>boisé"                                      | "massif d'arbres"                       | 5558 6734          | 23 O/13E     | Variante      | Lac Suranne                    |
| Kaminaskwakamau,<br>Lac                      | "kaminashkouakamaw"                    | minaskuau = "c'est<br>boisé"<br>-kamau = "eau, lac"               | "un bouquet d'arbres<br>près du lac"    | 5742 6842          | 24 F/10E     | Variante      | Lac Tasikutaag                 |
| Kaminatimiu,<br>Lac                          | "kaminatimiou"                         | timiu = "il est<br>profond"                                       | "endroit profond"                       | 5632 6734          | 24 B/12E     | Officiel      | Lac Kaminatimiu                |
| Kaminichikapwanas-<br>kwaniuch<br>(Lieu-dit) | "kaminitchikapouanash-<br>kouanioutch" | morphèmes inconnus                                                | "beaucoup de bons bâtons<br>pour rôtir" | 5645 6619          | 24 B/09W     | Officiel      | Kaminichikapwa-<br>naskwaniuch |
| Kaminikatau<br>(Lieu-dit)                    | "kaminikataw"                          | -iskuteu = "feu"                                                  | "endroit brûlé"                         | 5720 6721          | 24 G/06W     | Officiel      | Kaminikatau                    |
| Kaminiskutau,<br>Montagne                    | "kaminishkoutaw"                       | miniau = "c'est beau"                                             | ? "beau"                                | 5703 6901          | 24 F/03E     | Officiel      | Montagne<br>Kaminiskutau       |

| <u>TOPONYME</u>                     | <u>PRONONCIATION</u>            | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                | <u>SENS</u>                               | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>               |
|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------|
| Kaministikapusich,<br>Île           | "kaminishtikapou-<br>shitch"    | ministikw = "île"                                                                               | "une île est assise là"                   | 5650 6726          | 24 B/14W     | Officiel      | Île Kaministi-<br>kapusich        |
| Kaminstakapuuch,<br>Colline         | "kaminshtakapououtch"           | minaskuau = "c'est<br>boisé"                                                                    | "un bouquet d'arbres se<br>tient de haut" | 5738 6847          | 24 F/10W     | Officiel      | Colline Kaminsta-<br>kapuuch      |
| Kaminuashish<br>Piskutinau,<br>Lac  | "kaminouashish<br>pishkoutinaw" | ka = "là où"<br>minuash = "beau"<br>-is = "diminutif"<br>piskutinau = "montagne<br>isolée"      | "la belle montagne"                       | 5644 6454          | 24 A/10W     | Officiel      | Lac Kaminuashish<br>Piskutinau    |
| Kaminuashish<br>Piskutinau,<br>Mont | "kaminouashish<br>pishkoutinaw" | ka = "là où"<br>minuash = "beau"<br>-is = "diminutif"<br>piskutinau = "montagne<br>isolée"      | "la belle montagne"                       | 5643 6455          | 24 A/10W     | Officiel      | Mont Kaminuashish<br>Piskutinau   |
| Kamishikamats,<br>Lac               | "kamishikamatch"                | ka = "là où"<br>mishi = "grand"<br>-kam = "étendue d'eau"<br>-ats = "terminaison"<br>"locative" | "là où il y a un grand<br>lac"            | 5626 6419          | 24 A/08W     | Variante      | Lac Dihourse                      |
| Kamiskwayachuuch,<br>Rivière        | "kamishkouayat-<br>chououtch"   | -chuuch = courant"                                                                              | "courant"                                 | 5815 6735          | 24 G/12E     | Variante      | Rivière à la<br>Baleine (24J/05E) |
| Kamistiuetinast,<br>Mont            | "kamishtiouetinast"             | ka = "là où"<br>misti = "grand"<br>tina = "montagne"<br>s = "diminutif"<br>t = "locatif"        | "là où il y a une grande<br>montagne"     | 5647 6452          | 24 A/15W     | Officiel      | Mont Kamis-<br>tiuetinast         |
| Kamistiuetinast,<br>Ruisseau        | "kamishtiouetinast"             | ka = "là où"<br>misti = "grand"<br>tina = "montagne"<br>s = "diminutif"<br>t = "locatif"        | "là où il y a une grande<br>montagne"     | 5648 6451          | 24 A/15W     | Officiel      | Ruisseau<br>Kamistiuetinast       |

| <u>TOPONYME</u>                      | <u>PRONONCIATION</u>       | <u>MORPHÈMES</u>                                     | <u>SENS</u>                        | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>    |
|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------|
| Kamitshetshis-tatshuna<br>(Lieu-dit) | "kamitchetchish-tatshouna" | ka = "là où"<br>mitshi = "plusieurs,<br>beaucoup"    | "..."                              | 5603 6444          | 24 A/02E     | Officiel      | Kamitshetshistat-shuna |
| Kamitusanikanuch<br>(Lieu-dit)       | "kamitoushanika-noutch"    | morphèmes inconnus                                   | "une tente de vapeur<br>est faite" | 5707 6914          | 24 F/03E     | Officiel      | Kamitusanikanuch       |
| Kamiwach,<br>Lac                     | "kamiyouatch"              | minuau = "c'est beau"                                | "c'est beau"                       | 5634 6817          | 24 C/09W     | Officiel      | Lac Kamiwach           |
| Kamusawasich,<br>Lac                 | "kamoushaouashitch"        | -ich = "diminutif"                                   | "elle (montagne) est<br>aride"     | 5555 6645          | 23 O/15W     | Variante      | Lac Vannes             |
| Kamuschunipakuch,<br>Lac             | "kamoushtchounipa-koutch"  | muschunipakw = "source<br>d'eau"                     | "lac de la source"                 | 5633 6851          | 24 C/10W     | Variante      | Lac de l'Hématite      |
| Kamuskuchinanuch,<br>Lac             | "kamoushkoutchina-noutch"  | musku = "il pleure"                                  | "..."                              | 5645 6812          | 24 C/16E     | Officiel      | Lac Kamuskuchina-nuch  |
| Kanamasuschi,<br>Lac                 | "kanamashoushtchi"         | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"           | "il y a du poisson"                | 5714 6901          | 24 F/03E     | Officiel      | Lac Kanamasuschi       |
| Kanamasuschi,<br>Lac                 | "kanamashoushtchi"         | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"           | "il y a du poisson"                | 5734 6850          | 24 F/10W     | Officiel      | Lac Kanamasuschi       |
| Kanatwayau,<br>Lac                   | "kanatouayaw"              | -natwayau = "riverain"                               | "lac riverain"                     | 5636 6834          | 24 C/10E     | Variante      | Lac Patu               |
| Kanayapiskau,<br>Lac                 | "kanayapishkaw"            | -nayaw = "pointe"<br>iskuau = "brûler par<br>le feu" | "pointe brûlée"                    | 5410 6950          | 23 K/04W     | Variante      | Lac Caniapiscau        |
| Kanikaskwau,<br>Lac                  | "kanikashkouaw"            | morphèmes inconnus                                   | "..."                              | 5716 6851          | 24 F/07W     | Variante      | Lac Larson             |
| Kanimasuch,<br>Lac                   | "kanimashoutch"            | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"           | "il y a du poisson"                | 5737 6824          | 24 F/09W     | Officiel      | Lac Kanimasuch         |
| Kanimasuch,<br>Lac                   | "kanimashoutch"            | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"           | "il y a du poisson"                | 5642 6834          | 24 C/10E     | Officiel      | Lac Kanimasuch         |

| <u>TOPONYME</u>                        | <u>PRONONCIATION</u>            | <u>MORPHÈMES</u>                                                     | <u>SENS</u>                       | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>             |
|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------------|
| Kanimasuch,<br>Lac                     | "kanimashoutch"                 | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"                           | "il y a du poisson"               | 5648 6829          | 24 C/16W     | Officiel      | Lac Kanimasuch                  |
| Kanimasusich,<br>Lac                   | "kanimashoushitch"              | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"                           | "il y a du poisson"               | 5624 6807          | 24 C/08E     | Officiel      | Lac Kanimasusich                |
| Kanimasusich,<br>Lac                   | "kanimashoushitch"              | namesh = "poisson"<br>-uch = "beaucoup de"                           | "il y a du poisson"               | 5742 6844          | 24 F/10E     | Variante      | Lac Napaartulik                 |
| Kanipitasachitich,<br>Lac              | "kanipitashatchititch"          | chiskaiaw = "c'est<br>escarpé"                                       | "escarpement plat"                | 5739 7004          | 24 E/09E     | Officiel      | Lac<br>Kanipitasachitich        |
| Kanisuskumikach,<br>Lac                | "kanishoushkoumikatch"          | nish = "deux"<br>miskumi = "glace"                                   | "deux bandes de glace"            | 5751 6839          | 24 F/15E     | Officiel      | Lac<br>Kanisuskumikach          |
| Kanuchachikwaniuch,<br>Lac             | "kanoutchatchikoua-<br>nioutch" | nuchau = "il va à la<br>chasse"                                      | "autre lieu de chasse"            | 5618 6635          | 24 B/07E     | Variante      | Lac Testu                       |
| Kapakatasu,<br>Lac                     | "kapakatasou"                   | pakatau = "il fait un<br>portage"                                    | "il fait un portage"              | 5626 6833          | 24 C/07E     | Variante      | Lac Minowean                    |
| Kapapanawasimau,<br>Lac                | "kapapamaouashimaw"             | papamutan = "se<br>promener"                                         | "se promenant au petit<br>trot"   | 5731 6851          | 24 F/10W     | Variante      | Lac Le Mercier                  |
| Kapapanachipiska-<br>tinaw,<br>Mont    | "kapapanatchipish-<br>katinaw"  | piskatinaw = "montagne<br>isolée"                                    | "montagne en roche<br>dénudée"    | 5537 6912          | 23 N/11E     | Officiel      | Mont Kapapana-<br>chipiskatinaw |
| Kapapikwanischi-<br>piyu<br>(Lieu-dit) | "kapapikouamishtchi-<br>piyiu"  | morphèmes inconnus                                                   | "le courant polit les<br>pierres" | 5704 6710          | 24 G/03E     | Officiel      | Kapapikwanischi-<br>piyu        |
| Kapaskwach,<br>Lac                     | "kapashkouatch"                 | morphèmes inconnus                                                   | "..."                             | 5656 6918          | 24 C/14W     | Variante      | Lac de la Moraine               |
| Kapaustikuts,<br>Chute                 | "kapaoushtikoutch"              | ka = "là où"<br>paustiku = "chute"<br>ts = "terminaison<br>locative" | "là où il y a une chute"          | 5703 6518          | 24 H/03W     | Officiel      | Chute<br>Kapaustikuts           |

| <u>TOPONYME</u>                | <u>PRONONCIATION</u>    | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                 | <u>SENS</u>                           | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>          |
|--------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------------|
| Kapeikuashkput,<br>Ruisseau    | "kapéikouashkpout"      | ka = "là où"<br>peiku = "un"<br>-ashk- = "long"<br>-pu- = "debout"<br>t = "terminaison locative" | "là où il y a seulement un arbre"     | 5618 6442          | 24 A/07E     | Officiel      | Ruisseau<br>Kapeikuashkput   |
| Kapikasuw,<br>Lac              | "kapikasouw"            | morphèmes inconnus                                                                               | origine inconnue<br>"..."             | 5709 6854          | 24 F/02W     | Officiel      | Lac Kapikasuw                |
| Kapikupiyich,<br>Abrupt        | "kapikoupiyitch"        | pikupiyau = "se briser, se rompre"                                                               | "terre fendue"                        | 5714 6919          | 24 F/03W     | Officiel      | Abrupt<br>Kapikupiyich       |
| Kapikwatimu,<br>Lac            | "kapikouatimou"         | morphèmes inconnus                                                                               | "lac sans débouché ni émissaire"      | 5641 6847          | 24 C/10W     | Officiel      | Lac Kapikwatimu              |
| Kapikwatimu,<br>Ruisseau       | "kapikouatimou"         | morphèmes inconnus                                                                               | "ruisseau sans débouché ni émissaire" | 5643 6844          | 24 C/10E     | Officiel      | Ruisseau<br>Kapikwatimu      |
| Kapimichiusich,<br>Presqu'île  | "kapimitchioushitch"    | -chuuch = "courant, eau rapide"                                                                  | "courants côte à côte"                | 5704 6822          | 24 F/01W     | Officiel      | Presqu'île<br>Kapimichiusich |
| Kapimitikamau,<br>Lac          | "kapimitikamaw"         | -kamau = "eau, lac"                                                                              | "lac-carrefour"                       | 5725 6851          | 24 F/07W     | Variante      | Lac Ikumattalik              |
| Kapimitiskumikach,<br>Lac      | "kapimitishkounikatch"  | miskumi = "glace"                                                                                | "carrefour de glace"                  | 5650 6848          | 24 C/15W     | Officiel      | Lac<br>Kapimitiskumikach     |
| Kapimitshikupitats,<br>Rivière | "kapimitchikoupitatch"  | ka = "là où"<br>mitshi = "plusieurs"<br>kupitat = "décharge"<br>s = "pluriel"                    | "là où il y a plusieurs décharges"    | 5618 6420          | 24 A/08W     | Variante      | Lac Brisson                  |
| Kapimitshipinist,<br>Coude     | "kapimitchipinisht"     | morphèmes inconnus                                                                               | origine inconnue<br>"..."             | 5707 6522          | 24 H/03W     | Officiel      | Coude<br>Kapimitshipinist    |
| Kapischitapiskwau,<br>Lac      | "kapishtchitapishkouaw" | -apiskw- "roche, rocher"                                                                         | "montagne partiellement cachée"       | 5541 6936          | 23 N/12E     | Officiel      | Lac<br>Kapischitapiskwau     |

| <u>TOPONYME</u>                          | <u>PRONONCIATION</u>             | <u>MORPHÈMES</u>                                                                          | <u>SENS</u>                              | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>               |
|------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------|
| Kapisischayau,<br>Ruisseau               | "kapishishtchayaw"               | morphèmes inconnus                                                                        | "peu d'eau"                              | 5649 6629          | 24 B/16W     | Officiel      | Ruisseau<br>Kapisischayau         |
| Kapisischayau Sipis,<br>Ruisseau         | "kapishishtchayaw<br>shipis"     | sipis = "ruisseau"                                                                        | "peu d'eau"                              | 5649 6629          | 24 B/16W     | Variante      | Ruisseau<br>Kapisischayau         |
| Kapiskasuaw,<br>Rivière                  | "kapishkashuwaw"                 | morphèmes inconnus                                                                        | "..."                                    | 5755 6742          | 24 G/13E     | Variante      | Rivière Chaumaux                  |
| Kapistawasitakaniuch,<br>Portage         | "kapishtaouashitaka-<br>nioutch" | -apiskw- "roche,<br>rocher"                                                               | "c'est dans le chemin"                   | 5557 6733          | 23 O/13E     | Officiel      | Portage Kapista-<br>wasitakaniuch |
| Kapistawasitakaniuch,<br>Portage         | "kapistaouashitaka-<br>nioutch"  | -apiskw- "roche,<br>rocher"                                                               | "c'est dans le chemin"                   | 5634 6708          | 24 B/11E     | Officiel      | Portage Kapista-<br>wasitakaniuch |
| Kapistawasitakaniuch,<br>Portage         | "kapishtaouashitaka-<br>nioutch" | -apiskw- "roche,<br>rocher"                                                               | "c'est dans le chemin"                   | 5645 6710          | 24 B/14E     | Officiel      | Portage Kapista-<br>wasitakaniuch |
| Kapitachuch,<br>Portage                  | "kapitatchoutch"                 | pakatan = "portage"<br>-chuuch = "courant, eau<br>vive"                                   | "courant du portage"                     | 5644 7121          | 23 M/11W     | Officiel      | Portage<br>Kapitachuch            |
| Kapitachuwach,<br>Rivière                | "kapitatchouwatch"               | pitakan = "entrer"<br>-chuuch = "courant, eau<br>vive"                                    | ? "courant entrant"                      | 5608 6803          | 24 C/01E     | Officiel      | Rivière<br>Kapitachuwach          |
| Kapitiskutaukau,<br>Rapides              | "kapitishkoutaukaw"              | -taukau = "sablonneux,<br>étendue de sable"                                               | "... sablonneux"                         | 5730 6952          | 24 F/12W     | Officiel      | Rapides<br>Kapitiskutaukau        |
| Kapitwau Uniwa-<br>atikwan<br>(Lieu-dit) | "kapitouaw Ouniouaa-<br>tikouan" | Kapitwau = "nom d'un<br>homme (peut-être il<br>signifie: "il fume")"<br>atikw = "caribou" | "etroit où Kapitwau<br>tuait le caribou" | 5551 6655          | 23 O/15W     | Officiel      | Kapitwau<br>Uniwaatikwan          |
| Kasakamisu,<br>Lac                       | "kashakamishou"                  | kasakamisu = "eau<br>chaude"                                                              | "eau chaude"                             | 5648 6810          | 24 C/16E     | Officiel      | Lac Kasakamisu                    |

| <u>TOPONYME</u>                | <u>PRONONCIATION</u>         | <u>MORPHÈMES</u>                                                                       | <u>SENS</u>                         | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>           |
|--------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------------------|
| Kasakaskupasiu,<br>Rivière     | "kashakashkoupashiou"        | -kupau = "saule"                                                                       | "il sort parmi les<br>broussailles" | 5649 6731          | 24 B/13E     | Officiel      | Rivière<br>Kasakaskupasiu     |
| Kasakaupuyau,<br>Lac           | "kashakaupouyaw"             | sakau = "il y a des<br>broussailles"<br>sakuau = "c'est<br>étroit"                     | "étroit et brous-<br>sailleux"      | 5657 6855          | 24 C/15W     | Variante      | Lac Colombet                  |
| Kasasitistin<br>(Lieu-dit)     | "kashashitishtin"            | morphèmes inconnus                                                                     | "poisson lourd"                     | 5610 6618          | 24 B/01W     | Officiel      | Kasasitistin                  |
| Kaschakus,<br>Chute            | "kashtchakoush"              | kaschakw = "escarpé,<br>raide"<br>-us = "diminutif"                                    | "petit escarpement"                 | 5729 6919          | 24 F/06W     | Variante      | Chute du Calcaire             |
| Kaschakw,<br>Chute             | "kashtchak"                  | kaschakw = "escarpé,<br>raide"                                                         | "escarpement"                       | 5726 6915          | 24 F/06W     | Variante      | Chute de la<br>Pyrite         |
| Kaschitikayikan,<br>Ruisseau   | "kashtchitikayikan"          | morphèmes inconnus                                                                     | "..."                               | 5648 6728          | 24 B/14W     | Officiel      | Ruisseau Kaschi-<br>tikayikan |
| Kaschiusu,<br>Lac              | "kashtchiousou"              | aschi "mousse" (plante)                                                                | "mousseux"                          | 5649 6822          | 24 C/16W     | Variante      | Lac Dupoisson                 |
| Kashatshipets,<br>Rocher       | "kashatchipetch"             | ka = "là où"<br>-shatsh- = "sortir"<br>-pe- = "eau"<br>-ts = "terminaison<br>locative" | "le rocher sort de<br>l'eau"        | 5607 6444          | 24 A/02E     | Officiel      | Rocher<br>Kashatshipets       |
| Kasichipiskasich,<br>Petit lac | "kashitchipish-<br>kashitch" | -apiskw = "roche,<br>rocher"                                                           | "... roches"                        | 5744 7006          | 24 E/09E     | Officiel      | Petit lac<br>Kasichipiskasich |
| Kasikachit Atat,<br>Lac        | "kashikatchit atat"          | Kasikachit = "nom<br>d'une femme"<br>atat = "elle est là"                              | "Kasikachit est là"                 | 5720 6703          | 24 G/06E     | Officiel      | Lac Kasikachit<br>Atat        |

| <u>TOPONYME</u>            | <u>PRONONCIATION</u>    | <u>MORPHÈMES</u>                                           | <u>SENS</u>                    | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>       |
|----------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------|
| Kasikaschi,<br>Lac         | "kashikashtchi"         | morphèmes inconnus                                         | "les poissons mordent souvent" | 5743 6854          | 24 F/10W     | Officiel      | Lac Kasikaschi            |
| Kasipwasikan,<br>Lac       | "kashipouashikan"       | morphèmes inconnus                                         | "..." origine inconnue         | 5709 6908          | 24 F/03E     | Officiel      | Lac Kasipwasikan          |
| Kasisinaniuch,<br>Lac      | "kashishinanioutch"     | morphèmes inconnus                                         | "quelque chose est placé là"   | 5526 7010          | 23 M/08E     | Variante      | Lac Favery                |
| Kaskanus,<br>Lac           | "kashkanoush"           | morphèmes inconnus                                         | "..."                          | 5648 6858          | 24 C/15W     | Officiel      | Lac Kaskanus              |
| Kaskasipin,<br>Lac         | "kashkashipin"          | morphèmes inconnus"                                        | "..."                          | 5723 6804          | 24 F/08E     | Variante      | Lac Souel                 |
| Kastayasi,<br>Rapides      | "kashtayashi"           | morphèmes inconnus"                                        | "..."                          | 5557 6834          | 23 N/15E     | Officiel      | Rapides Kastayasi         |
| Kastunaniuch<br>(Lieu-dit) | "kashtounanioutch"      | morphèmes inconnus                                         | "..."                          | 5656 6906          | 24 C/14E     | Officiel      | Kastunaniuch              |
| Kastunawatinau,<br>Lac     | "kaashtounaouatinaw"    | -atin= montagne"                                           | "..." origine inconnue         | 5657 7000          | 24 D/16E     | Officiel      | Lac Kastunawa-<br>tinaw   |
| Kasuwakwaniuch,<br>Colline | "kashouwakouanioutch"   | ka = "là où"<br>susuwakwan = "glisser"                     | "on y glissait"                | 5721 6856          | 24 F/07W     | Officiel      | Colline<br>Kasuwakwaniuch |
| Katachikami,<br>Lac        | "katatchikami"          | tachin = "le froid"<br>-kami = "eau, lac"                  | "lac froid"                    | 5650 6808          | 24 C/16E     | Variante      | Lac Marcel                |
| Katakusik Musus,<br>Lac    | "katakoushik Mousous"   | Musus = "Moses(Moïse)"<br>katakusik = "il est arrivé"      | "Moses est arrivé"             | 5613 6652          | 24 B/02W     | Officiel      | Lac Katakusik<br>Musus    |
| Katakutawachitich,<br>Lac  | "katakoutaouatchititch" | ka = "là où"<br>takutawach = "au<br>sommet d'une montagne" | "lac du sommet"                | 5635 6715          | 24 B/11W     | Officiel      | Lac<br>Katakutawachitich  |

| <u>TOPONYME</u>            | <u>PRONONCIATION</u>   | <u>MORPHÈMES</u>                                                      | <u>SENS</u>                                       | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>      |
|----------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------|
| Katakutawachitich,<br>Lac  | "katakoutaouatchitich" | ka = "là où"<br>takutawach = "au<br>sommet d'une montagne"            | "lac du sommet"                                   | 5631 6842          | 24 C/10E     | Officiel      | Lac<br>Katakutawachitich |
| Katakutawachitich,<br>Lac  | "katakoutaouatchitich" | ka = "là où"<br>takutawach = "au<br>sommet d'une montagne"            | "lac du sommet"                                   | 5638 6902          | 24 C/11E     | Variante      | Lac Archer               |
| Katakutawachitich,<br>Lac  | "katakoutaouatchitich" | ka = "là où"<br>takutawach = "au<br>sommet d'une montagne"            | "lac du sommet"                                   | 5642 6923          | 24 C/11W     | Officiel      | Lac<br>Katakutawachitich |
| Katakutawachitich,<br>Lac  | "katakoutaouatchitich" | ka = "là où"<br>takutawach = "au<br>sommet d'une montagne"            | "lac du sommet"                                   | 5702 6610          | 24 G/01E     | Officiel      | Lac<br>Katakutawachitich |
| Katatapiskw,<br>Lac        | "katatapisk"           | tapiskutinach = "plateau"<br>-apiskw = "rocheux,<br>roche"            | "rocher plat"                                     | 5609 6812          | 24 C/01E     | Variante      | Lac Otelnuik             |
| Katataskastikw,<br>Rivière | "katatashkashtik"      | askaskw = "bois vert,<br>boisé"<br>-stikw = "rivière"                 | "boisée des deux côtés"                           | 5535 6809          | 23 N/09E     | Variante      | Rivière Goodwood         |
| Katitauchiwapitam,<br>Lac  | "katitautchiouapitam"  | morphèmes inconnus                                                    | "..." origine inconnue                            | 5652 6913          | 24 C/14E     | Variante      | Lac Carré                |
| Katshaketinast,<br>Mont    | "katchaketinasht"      | ka = "là où"<br>tina = "montagne"<br>s = "diminutif"<br>t = "locatif" | "montagne en forme de<br>triangle"                | 5606 6442          | 24 A/02E     | Officiel      | Mont<br>Katshaketinast   |
| Katuakatut,<br>Lac         | "katouakatout"         | morphèmes inconnus                                                    | "il y a de grosses mon-<br>tagnes de chaque côté" | 5818 6615          | 24 J/08E     | Variante      | Lac La Roncière          |
| Katuatawakau,<br>Lac       | "katouataouakaw"       | awaskw = "sable"<br>wataw = "pointe"                                  | "pointe sablonneuse"                              | 5729 6844          | 24 F/07E     | Variante      | Lac Kajjuvaluk           |

| <u>TOPONYME</u>              | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                      | <u>SENS</u>                            | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                                  |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------------------------------------|
| Katwasinut,<br>Lac           | "katouasinout"                 | pachinu = "il tombe"                                                                                  | "quelqu'un est tombé<br>sous la glace" | 5534 6935          | 23 N/12E     | Officiel      | Lac Katwasinut                                       |
| Kauashapakuestets,<br>Dune   | "kaouashapakoueshtetch"        | ka = "là où"<br>-uash = "ça apparaît"<br>-apakue = "toile"<br>-stet = "se trouvent"<br>-s = "pluriel" | "où l'on voit la toile"                | 5613 6443          | 24 A/02E     | Officiel      | Dune Kauashapa-<br>kuestets                          |
| Kauatshinakeneskatuk,<br>Lac | "kaouatchinakenesh-<br>katouk" | atuk = "arbre"                                                                                        | "... arbre"                            | 5634 6457          | 24 A/10W     | Officiel      | Lac Kauatshina-<br>keneskatuk                        |
| Kaupiyakau,<br>Rivière       | "kaupiyakaw"                   | -aupaw = "passe,<br>détroit"<br>-yakau = "sable,<br>sablonneux"                                       | "passes sablonneuses"                  | 5635 6910          | 24 C/11E     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscou<br>(24F/11W) |
| Kausapachuun,<br>Pointe      | "kaushapachououn"              | -chuun = "idée de<br>courant, eau vive"                                                               | "... courant"                          | 5459 6950          | 23 K/13W     | Officiel      | Pointe<br>Kausapachuun                               |
| Kauskutimusu,<br>Lac         | "kaushkoutimoushou"            | uschu = "montagne"<br>ussun = "son nez"                                                               | "en forme de nez"                      | 5716 6900          | 24 F/07E     | Variante      | Lac Bellejeant                                       |
| Kauskwaskasiu,<br>Lac        | "kaushkouashkashiou"           | uskwai = "bouleau"<br>-skau = "beaucoup de"                                                           | "beaucoup de bouleaux"                 | 5641 6737          | 24 B/12E     | Variante      | Lac Horseshoe                                        |
| Kaususwapaskau<br>(Lieu-dit) | "kaushoushouapashkaw"          | morphèmes inconnus                                                                                    | "..."                                  | 5737 7017          | 24 E/09W     | Officiel      | Kaususwapaskau                                       |
| Kautamisachich,<br>Rapides   | "kautamishatchitch"            | utamiw = "cogner, frap-<br>per" ("il le frappe")<br>-chuch = "courant"                                | "le courant qui cogne"                 | 5505 6924          | 23 N/03W     | Officiel      | Rapides<br>Kautamisachich                            |

| <u>TOPONYME</u>                        | <u>PRONONCIATION</u>              | <u>MORPHÈMES</u>                                                                     | <u>SENS</u>                        | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                |
|----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------------------|
| Kautaniskuskanshis,<br>Lac             | "kautanishkoushka-<br>nishtchish" | kuskan = "pêcher à la<br>ligne"                                                      | "... pêche sous la<br>glace"       | 5640 6844          | 24 C/10E     | Officiel      | Lac Kautaniskus-<br>kanischis      |
| Kautanikuskants,<br>Rapides            | "kautanikoushkantch"              | -skants = "andouiller"<br>(bois de caribou)                                          | "panache de caribou"               | 5615 6433          | 24 A/07E     | Officiel      | Rapides Kautani-<br>kuskants       |
| Kautayatinau,<br>Colline               | "kautayatinaw"                    | mitay = "coeur"<br>-atin= "montagne"                                                 | "montagne en coeur"                | 5709 6932          | 24 F/04E     | Officiel      | Colline<br>Kautayatinau            |
| Kawachinakanis-<br>kastikw,<br>Rivière | "kaouatchinakanish-<br>kashtik"   | ka = "là où"<br>wachinakan = "mélèze"<br>-skau = "beaucoup de"<br>-stikw = "rivière" | "rivière des mélèzes<br>abondants" | 5634 6610          | 24 B/09E     | Officiel      | Rivière Kawachi-<br>nakaniskastikw |
| Kawasachuun<br>(Lieu-dit)              | "kaouashatchououn"                | wasau = "il y a une<br>baie"<br>-chuun = "courant,<br>eau vive"                      | "chutes de la baie"                | 5703 6914          | 24 F/03E     | Officiel      | Kawasachuun                        |
| Kawasachuun,<br>Chutes                 | "kaouashatchououn"                | wasau = "il y a une<br>baie"<br>-chuun = "courant,<br>eau vive"                      | "chutes de la baie"                | 5741 6837          | 24 F/10E     | Officiel      | Chutes<br>Kawasachuun              |
| Kawasayakamich,<br>Lac                 | "kaouashayakamitch"               | ka = "là où"<br>wasayakamau = "c'est<br>un lac à l'eau claire"<br>-ch = "locatif"    | "au lac à l'eau claire"            | 5559 6719          | 23 O/14W     | Officiel      | Lac<br>Kawasayakamich              |
| Kawasayakamich,<br>Lac                 | "kaouashayakamitch"               | ka = "là où"<br>wasayakamau = "c'est<br>un lac à l'eau claire"<br>-ch = "locatif"    | "au lac à l'eau claire"            | 5633 6815          | 24 C/09W     | Variante      | Lac Cordier                        |

| <u>TOPONYME</u>                      | <u>PRONONCIATION</u>              | <u>MORPHÈMES</u>                                                                           | <u>SENS</u>                                        | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>           |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------------------|
| Kawasayakamisich,<br>Lac             | "kaouasayakamishitch"             | ka = "là où"<br>wasayakamau = "c'est<br>un lac à l'eau claire"<br>-sich = "diminutif"      | "petit lac à l'eau<br>claire"                      | 5552 6654          | 23 O/15W     | Officiel      | Lac<br>Kawasayakamisich       |
| Kawaschayamiskaw,<br>Lac             | "kaouashtchayamishkaw"            | morphèmes inconnus                                                                         | "..."                                              | 5529 7130          | 23 M/05E     | Officiel      | Lac Kawaschaya-<br>miskaw     |
| Kawasikustau,<br>Colline             | "kaouashikushtaw"                 | ka = "là où"<br>wastau = "ça brille,<br>c'est éclairé"<br>wachu = "montagne"               | "montagne brillante"                               | 5754 6910          | 24 F/14E     | Officiel      | Colline<br>Kawasikustau       |
| Kawaskakapu<br>Kunanuwich,<br>Lac    | "kaouashkakapou<br>kounanouwitch" | -kakapu = "se tenir<br>debout en cercle"<br>-kunanu = "nous (in-<br>clusif)"               | "des personnes se<br>tiennent debout en<br>cercle" | 5643 6734          | 24 B/12E     | Officiel      | Lac Kawaskakapu<br>Kunanuwich |
| Kawastau,<br>Lac                     | "kaouashtaw"                      | ka = "là où"<br>wastau = "c'est<br>éclairé"                                                | "c'est éclairé"                                    | 5735 6839          | 24 F/10E     | Variante      | Lac Sanningajuq               |
| Kawawachikanach<br>(Village naskapi) | "kaouaouatchikamatch"             | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes"<br>-kamau = "eau, lac"<br>-ch = "locatif" | "à la rivière tor-<br>tueuse"                      | 5452 6646          | 23 J/15W     | Officiel      | Kawawachikanach               |
| Kawawachikamasu,<br>Lac              | "kaouaouatchikamashou"            | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes"<br>-kamau = "eau, lac"                    | "rivière tortueuse"                                | 5454 6649          | 23 J/15W     | Variante      | Lac Matemace                  |
| Kawawachikanau,<br>Lac               | "kaouaouatchikamaw"               | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes"<br>-kamau = "eau, lac"                    | "lac tortueux"                                     | 5622 6826          | 24 C/08W     | Variante      | Lac du Portage                |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                                     | <u>SENS</u>                       | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                     |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------------|
| Kawawachipatach,<br>Lac     | "kaouaouatchipatatch"          | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes, zigzags"<br>ispatau = "il court"<br>-ch = "locatif"                 | "ils courent de travers"          | 5652 6732          | 24 B/13E     | Officiel      | Lac<br>Kawawachipatach                  |
| Kawawachisakau,<br>Rivière  | "kaouaouatchishakau"           | chisakau = "c'est une<br>falaise rocheuse"<br>wachi = "montagne"                                                     | "escarpements exposés<br>au vent" | 5652 6905          | 23 O/03E     | Variante      | Rivière Swampy<br>Bay (24C/14E)         |
| Kawawakaskwayau,<br>Rivière | "kaouaouakashkouayaw"          | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes"                                                                     | "rivière tortueuse"               | 5828 6750          | 24 F/08W     | Variante      | Rivière False                           |
| Kawawaschukau,<br>Lacs      | "kaouaouashtchoukaw"           | ka = "là où"<br>wawachi = "plusieurs<br>courbes"<br>ashachu = "vase, glaise"<br>uinischukau = "il y a<br>de la boue" | "boue tortueuse"                  | 5745 6812          | 24 F/09E     | Officiel      | Lacs<br>Kawawaschukau                   |
| Kawawasukutisich,<br>Lac    | "kaouaouashoukou-<br>tishitch" | morphèmes inconnus                                                                                                   | "..."                             | 5625 6718          | 24 B/06W     | Variante      | Lac Duhamel                             |
| Kawawiyakanach,<br>Lac      | "kaouaouiayakanatch"           | ka = "là où"<br>wawiyakanau = "il y a<br>un lac rond"<br>-ch = "locatif"                                             | "où il y a un lac rond"           | 5512 6932          | 23 N/04E     | Officiel      | Lac<br>Kawawiyakanach                   |
| Kawawiyakanaw,<br>Lac       | "kaouaouiayakanaw"             | ka = "là où"<br>wawiyakanaw = "il y a<br>un lac rond"                                                                | "lac rond"                        | 5658 6603          | 24 B/16E     | Officiel      | Lac Kawawiyakanaw                       |
| Kawawiyapachuun,<br>Rivière | "kaouaouiypatchououn"          | ka = "là où"<br>wawiyapan = "tourner<br>en rond"?<br>-chuun = "courant,<br>eau vive"                                 | "courant tourbillonnant"          | 5740 6929          | 23 K/13W     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscau |

| <u>TOPONYME</u>                   | <u>PRONONCIATION</u>          | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                         | <u>SENS</u>                         | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>          |
|-----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------------|
| Kawawiyapachuunis,<br>Rapides     | "kaouaouiyapa-<br>chouounish" | ka = "là où"<br>wawiyapan = "tourner<br>en rond"<br>-chuun = "courant,<br>eau vive"<br>-is = "diminutif" | "petit courant tour-<br>billonnant" | 5501 6940          | 23 N/04E     | Officiel      | Rapides<br>Kawawiyapachuunis |
| Kawichipitwau,<br>Lac             | "kaouitchipitouaw"            | Kawichipitwau = "nom<br>d'homme signifiant<br>("gros fumeur")"                                           | "le lac de Kawichi-<br>pitwau       | 5652 7052          | 24 D/15W     | Variante      | Lac Desbergères              |
| Kawipapach Michiwap<br>(Lieu-dit) | "kaouipapatch<br>mitchiouap"  | hiwapui = "eau salée"<br>michiwap = "maison,<br>habitation"                                              | "cabane d'eau salée"                | 5712 6918          | 24 F/03W     | Officiel      | Kawipapach<br>Michiwap       |
| Kawipuskach,<br>Lac               | "kaouipoushkatch"             | kawipuskau = "brûler<br>par le feu"<br>ch = "locatif"                                                    | "bois brûlés"                       | 5717 6802          | 24 F/08E     | Officiel      | Lac Kawipuskach              |
| Kawipuskakanau,<br>Lac            | "kaouipoushkakanaw"           | kawipuskau = "brûler<br>par le feu"<br>-kanau = "eau, lac"                                               | "lac du bois brûlé"                 | 5706 6810          | 24 F/01E     | Variante      | Lac Buteux                   |
| Kawipuskakanau,<br>Lac            | "kaouipoushkakanaw"           | kawipuskau = "brûler<br>par le feu"<br>-kanau = "eau, lac"                                               | "lac du bois brûlé"                 | 5708 6903          | 24 F/03E     | Variante      | Lac La Lande                 |
| Kawipuskakanau,<br>Lac            | "kaouipoushkakanau"           | kawipuskau = "brûler<br>par le feu"<br>-kanau = "eau, lac"                                               | "lac du bois brûlé"                 | 5627 6741          | 24 B/05E     | Variante      | Lac Préville                 |
| Kayakawakanau,<br>Lac             | "kayakaouakamaw"              | ka = "là où"<br>-yakaw = "sable"<br>wahau = "plage, baie"<br>-kanau = "eau, lac"                         | "lac de la plage sa-<br>blonneuse"  | 5505 6822          | 23 N/01W     | Variante      | Lac Weeks                    |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                                                 | <u>SENS</u>                                 | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                    |
|-----------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|----------------------------------------|
| Kayakawakamau,<br>Rivière   | "kayakaouakamaw"     | ka = "là où"<br>-yakaw = "sable"<br>wahau = "plage, baie"<br>-kamau = "eau, lac" | "rivière du lac de la<br>plage sablonneuse" | 5515 6817          | 23 N/08W     | Officiel      | Rivière<br>Kayakawakamau               |
| Kayakutawakamau,<br>Lac     | "kayakoutaouakamaw"  | ka = "là où"<br>-yakaw = "sable"<br>wahau = "plage, baie"<br>-kamau = "eau, lac" | "lac à la rive sa-<br>blonneuse"            | 5633 6701          | 24 B/11E     | Officiel      | Lac Kayakutawa-<br>kamau               |
| Kaychisakakamau,<br>Rivière | "kaytchishakakamaw"  | chisakakamau = "c'est<br>un lac à bord escarpé"                                  | "lac de l'escarpement<br>à pic"             | 5652 6905          | 24 C/14E     | Variante      | Segment de la<br>rivière Swampy<br>Bay |
| Kayipikupau,<br>Lac         | "kayipikoupaw"       | -kupau = "saules"                                                                | "saules épais"                              | 5637 6725          | 24 B/11W     | Variante      | Lac Wheeler                            |
| Kaykusikasu,<br>Lac         | "kaykoushikashou"    |                                                                                  | "c'est broussailleux"                       | 5608 6837          | 24 C/02E     | Variante      | Lac Montoye                            |
| Kaypikupau,<br>Rivière      | "kaypikoupaw"        | -kupau = "saules"                                                                | "îles broussailleuses"                      | 5704 6710          | 24 B/14E     | Variante      | Rivière Wheeler                        |
| Kiti,<br>Lac                | "kiti"               | Kiti = "prénom de<br>femme"                                                      | "lac de Kiti"                               | 5643 6729          | 24 B/11W     | Officiel      | Lac Kiti                               |
| Kiti Unipim,<br>Lac         | "kiti ounipim"       | Kiti = "prénom de<br>femme (Kitty)"<br>unipim = "son lac"                        | "lac de Kiti"                               | 5643 6729          | 24 B/11W     | Variante      | Lac Kiti                               |
| Kuskananis,<br>Lac          | "koushkananish"      | kuskan = "pêcher à la<br>ligne"                                                  | "lieu de pêche sous la<br>glace"            | 5655 6910          | 24 C/14E     | Officiel      | Lac Kuskananis                         |
| Kutiwanistikw,<br>Rivière   | "koutiouanishtik"    | kutiwan = "faire un<br>feu"<br>-stikw = "rivière"                                | "rivière où l'on fait<br>du feu"            | 5721 7045          | 24 D/14W     | Variante      | Rivière Du Qué                         |
| Kwastachuun,<br>Lac         | "kouashtachououn"    | kwastau = "avoir peur"<br>-chuun = "courant,<br>eau vive"                        | "... courant"                               | 5602 6742          | 24 B/04E     | Variante      | Lac Dunphy                             |

| <u>TOPONYME</u>                   | <u>PRONONCIATION</u>             | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                               | <u>SENS</u>                                                      | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                     |
|-----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------------|
| Kwatasiu,<br>Rivière              | "kouatashiou"                    | watukw = "trou, creux,<br>cavité"                                                                              | ? "il y a un trou ou<br>une caverne"                             | 5740 6929          | 23 N/09E     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscou |
| Makwachau Upikwayi-<br>panan, Lac | "makouatchaw<br>oupikouayipanan" | u = "possessif"<br>Makwachau = "nom propre<br>d'homme"<br>pikwayau = "il tend son<br>filet"<br>-pan- = "passé" | "Makwachau: endroit où<br>il posait ses filets<br>sous la glace" | 5714 6641          | 24 G/02E     | Officiel      | Lac Makwachau<br>Upikwayipanan          |
| Manikuskatauch,<br>Lac            | "manikouskatautch"               | mikuhui = "il est<br>rouge"<br>miskatai = "ventre"<br>-skau = "beaucoup de"                                    | "beaucoup de ventres<br>rouges"                                  | 5702 6911          | 24 F/03E     | Officiel      | Lac<br>Manikuskatauch                   |
| Manatinau,<br>Lac                 | "manatinaw"                      | -atin- = "montagne"                                                                                            | "... montagne"                                                   | 5615 6631          | 24 B/02E     | Officiel      | Lac Manatinau                           |
| Manikanis,<br>Lac                 | "manikanish"                     | manikan = "barrage,<br>estacade"<br>-is = "diminutif"                                                          | "petite estacade"                                                | 5554 6705          | 23 O/14E     | Variante      | Lac Low                                 |
| Manikanis<br>(Lieu-dit)           | "manikanish"                     | manikan = "barrage,<br>estacade"<br>-is = "diminutif"<br>sipu = "rivière"                                      | "rivière de la petite<br>estacade"                               | 5613 6724          | 24 B/03W     | Officiel      | Manikanis                               |
| Manistueu<br>(Lieu-dit)           | "manistouweou"                   | Mani = "Marie" (un<br>homme)"<br>-stueu = "barbe"                                                              | "l'homme à la barbe"                                             | 5627 6447          | 24 A/07W     | Officiel      | Manistueu                               |
| Manistueu,<br>Ruisseau            | "manistouweou"                   | Mani = "Marie" (un<br>homme)"<br>-stueu = "barbe"                                                              | "l'homme à la barbe"                                             | 5627 6448          | 24 A/07W     | Officiel      | Ruisseau<br>Manistueu                   |
| Manitun,<br>Gorge                 | "manitoun"                       | Manitun = "esprit"                                                                                             | "esprit"                                                         | 5733 6927          | 24 F/11W     | Variante      | Gorge du Manitou                        |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                                                 | <u>SENS</u>                                  | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>     |
|-----------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------------|
| Mantas,<br>Lac              | "mantash"            | Mantas = "nom d'une<br>personne"                                                 | "Mantas est là"                              | 5654 6605          | 24 B/16E     | Officiel      | Lac Mantas              |
| Maschakupi,<br>Lac          | "mashtchakoupi"      | maschakw = "terrain<br>marécageux"<br>nipi = "eau, lac"                          | "lac marécageux"                             | 5751 6822          | 24 F/16W     | Variante      | Lac<br>Kavisiliarulik   |
| Mashku,<br>Rocher           | "mashkou"            | mashku = "ours noir"<br>ashini = "rocher,<br>roche"                              | "le rocher de l'ours<br>noir"                | 5558 6443          | 23 P/15E     | Officiel      | Rocher Mashku           |
| Maskw Kapimutat,<br>Mont    | "mashk kapimoutat"   | maskw = "ours noir"<br>kapimutat = "où il<br>a marché"                           | "un ours noir a marché"                      | 5701 6920          | 24 F/03W     | Officiel      | Mont Maskw<br>Kapimutat |
| Matamakw,<br>Ruisseau       | "matamak"            | matamakw = "truite<br>mouchetée"                                                 | "ruisseau de la truite<br>mouchetée"         | 5735 6930          | 24 F/11E     | Officiel      | Ruisseau Matamakw       |
| Matamakw Sipis,<br>Ruisseau | "matamak shipis"     | matamakw = "truite<br>mouchetée"<br>sipis = "ruisseau,<br>petite rivière"        | "ruisseau de la truite<br>mouchetée"         | 5735 6930          | 24 F/11E     | Variante      | Ruisseau Matamakw       |
| Matimakw,<br>Ruisseau       | "matimak"            | matimakw = "omble de<br>l'Arctique"<br>sipis = "ruisseau"                        | "ruisseau de l'omble<br>de l'Arctique"       | 5741 6724          | 24 G/11W     | Variante      | Rivière<br>Kuugulualuk  |
| Matisistin,<br>Lac          | "matishishtin"       | morphèmes inconnus                                                               | "..."                                        | 5627 7003          | 24 D/08E     | Variante      | Lac Châteauguay         |
| Mausunan,<br>Colline        | "maushounan"         | maushu = "il cueille<br>des fruits, des baies"<br>-nan = "lieu"                  | "lieu pour ramasser<br>des baies"            | 5708 6915          | 24 F/03W     | Officiel      | Colline Mausunan        |
| Michinaskus,<br>Lac         | "mitchinashkoush"    | -askw = "bâton de bois"<br>-us = "diminutif"<br>-chipi = "cadavre,<br>dépouille" | "petit bâton pour<br>gratter les dépouilles" | 5612 6609          | 24 B/01E     | Officiel      | Lac Michinaskus         |

| <u>TOPONYME</u>                     | <u>PRONONCIATION</u>             | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                               | <u>SENS</u>                                             | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>            |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------------|
| Michisinikus,<br>Île                | "mitchishinikoush"               | michu = "il mange"<br>-inikw = "île"<br>-us = "diminutif"                                                      | "petite île pour manger"                                | 5757 6900          | 24 F/15E     | Officiel      | Île Michisinikus               |
| Michisinikw,<br>Île                 | "mitchishinik"                   | michu = "il mange"<br>-inikw = "île"                                                                           | "île pour manger"                                       | 5755 6903          | 24 F/14E     | Variante      | Île Koksoak                    |
| Mikumakuch,<br>Lac                  | "mikoumakoutch"                  | mikumakuch = "saumon<br>de rivière, petite<br>truite mouchetée<br>(à chair rose)"                              | "saumon de rivière"                                     | 5710 6912          | 24 F/03E     | Officiel      | Lac Mikumakuch                 |
| Mikwasau,<br>Lac                    | "mikouasaw"                      | mikwawau = "meunier<br>rouge (carpe-soldat<br>rouge)"                                                          | "lac du meunier rouge"                                  | 5609 7117          | 24 D/03W     | Officiel      | Lac Mikwasau                   |
| Mikwasau Nipi,<br>Lac               | "mikouasaw nipi"                 | mikwasau = "meunier<br>rouge (carpe-soldat<br>rouge)"<br>nipi = "lac"                                          | "lac du meunier rouge"                                  | 5609 7117          | 24 D/03W     | Variante      | Lac Mikwasau                   |
| Mikwasich Pikwayi-<br>panah,<br>Lac | "mikouashitch<br>pikouayippanah" | mikwasau = "meunier<br>rouge (carpe-soldat<br>rouge)"<br>-ich = "locatif"<br>pikwayau = "il tend<br>son filet" | "lieu où l'on pêche<br>les meuniers rouges<br>au filet" | 5701 6855          | 24 F/02W     | Officiel      | Lac Mikwasich<br>Pikwayippanah |
| Minawan,<br>Lac                     | "minaouan"                       | maushu = "il ramasse,<br>il cueille"                                                                           | "lieu de cueillette<br>d'oeufs" (d'oiseau)              | 5620 6837          | 24 C/07E     | Variante      | Lac Castignon                  |
| Minipis,<br>Lac                     | "minipish"                       | nipi = "lac"<br>-is = "diminutif"                                                                              | "le petit... lac"                                       | 5713 7008          | 24 E/01E     | Variante      | Lac Aigneau                    |
| Ministikuch,<br>Lac                 | "minishtikoutch"                 | ministikw = "île"<br>-uch = "beaucoup de"                                                                      | "beaucoup d'îles"                                       | 5734 6644          | 24 G/10E     | Variante      | Lac Guers                      |

| <u>TOPONYME</u>              | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                               | <u>SENS</u>                         | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>    |
|------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------|
| Minowean,<br>Lac             | "minowean"           | minu = "il boit" ?                                             | "..."                               | 5626 6833          | 24 C/07E     | Officiel      | Lac Minowean           |
| Misan,<br>Lac                | "mishan"             | Misan = "nom d'un<br>homme (Michel)"<br>unipim = "son lac"     | "le lac de Misan"                   | 5616 6645          | 24 B/07W     | Variante      | Lac Vieuxpont          |
| Misinichikw Sipi,<br>Rivière | "mishinitchik shipi" | misi = "gros, grand"<br>nichikw = "loutre"<br>sipi = "rivière" | "la rivière de la<br>grosse loutre" | 5530 6821          | 23 N/09W     | Variante      | Rivière du Sable       |
| Miskumayikan,<br>Lac         | "mishkumayikan"      | mayikan = peut-être<br>"loup"                                  | "..." origine et sens<br>inconnus   | 5625 6844          | 24 C/07E     | Officiel      | Lac Miskumayikan       |
| Mistamisk,<br>Lac            | "mishtamishk"        | mista = "gros, grand"<br>amisk = "castor"                      | "le gros castor"                    | 5628 6811          | 24 C/08E     | Officiel      | Lac Mistamisk          |
| Mistamisk,<br>Petit lac      | "mishtamishk"        | mista = "gros, grand"<br>amisk = "castor"                      | "le gros castor"                    | 5630 6816          | 24 C/09W     | Officiel      | Petit lac<br>Mistamisk |
| Mistamiskumi,<br>Lac         | "mishtamishkumi"     | mista = "gros, énorme"<br>miskumi = "glace"                    | "grosse glace"                      | 5703 6823          | 24 F/01W     | Variante      | Lac Le Moyne           |
| Mistanipi,<br>Lac            | "mishtanipi"         | mista = "grand"<br>nipi = "lac"                                | "le grand lac"                      | 5522 6938          | 23 N/05E     | Variante      | Lac Sérigny            |
| Mistanipi,<br>Lac            | "mishtanipi"         | mista = "grand"<br>nipi = "lac"                                | "le grand lac"                      | 5750 7007          | 24 E/16E     | Variante      | Lac Napier             |
| Mistaskamikw,<br>Lac         | "mishtashkamik"      | mista = "grand, gros"<br>maschakw = "terrain<br>marécageux"    | "le grand marécage"                 | 5708 6842          | 24 F/02E     | Variante      | Lac Jogues             |
| Mistaskamikw,<br>Lac         | "mishtashkamik"      | mista = "grand, gros"<br>maschakw = "terrain<br>marécageux"    | "le grand marécage"                 | 5721 6843          | 24 F/07E     | Variante      | Lac Hérodier           |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                                    | <u>SENS</u>                   | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                     |
|-----------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------------|
| Mistasipi,<br>Rivière       | "mishtashipi"        | mista = "grand"<br>sipi = "rivière"                                 | "la grande rivière"           | 5740 6929          | 24 C/14E     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscau |
| Mistasipis,<br>Rivière      | "mishtashipish"      | mista = "grand"<br>sipi = "rivière"<br>-s = "diminutif"             | "la petite grande<br>rivière" | 5749 6818          | 24 F/16W     | Officiel      | Rivière<br>Mistasipis                   |
| Mistasuwapun,<br>Lac        | "mishtashouwapoun"   | mista = "gros, grand"<br>suwapun = "guet,<br>affût"                 | "vaste poste de guet"         | 5735 6704          | 24 G/11E     | Variante      | Lac Saffray                             |
| Mistinatouakamau,<br>Lac    | "mishtinatouakanaw"  | misti = "grand"<br>-natuau = "riverain"<br>-kamau = "étendue d'eau" | "le grand lac riverain"       | 5615 6445          | 24 A/07W     | Variante      | Lac de la Hutte<br>Sauvage              |
| Mistinatwayasu,<br>Lac      | "mishtinatouayashou" | misti = "grand"<br>anatwayau = "riverain"                           | "le grand lac riverain"       | 5746 7010          | 24 E/16E     | Variante      | Lac Denis                               |
| Mistinatwayasu,<br>Lac      | "mishtinatouayashou" | misti = "grand"<br>anatwayau = "riverain"                           | "le grand lac riverain"       | 5628 6811          | 24 C/08E     | Variante      | Lac Mistamisk                           |
| Mistinibi,<br>Lac           | "mishtinibi"         | misti = "grand"<br>nibi = "lac"                                     | "le grand lac"                | 5556 6415          | 23 P/16W     | Officiel      | Lac Mistinibi                           |
| Mistishipis,<br>Ruisseau    | "mishtishipish"      | misti = "grand"<br>shipis = "ruisseau"                              | "le grand ruisseau"           | 5656 6500          | 24 A/15W     | Variante      | Segment de la<br>rivière Falcoz         |
| Mistiskamikus,<br>Lac       | "mishtishkamikoush"  | misti = "grand"<br>-kami = "étendue d'eau"<br>-us = "diminutif"     | "petite grosse glace"         | 5727 6842          | 24 F/07E     | Variante      | Lac Papirutalik                         |
| Mistiutshimau<br>(Lieu-dit) | "mishtioutchimaw"    | misti = "grand"<br>utshimau = "chef"                                | "grand chef"                  | 5626 6446          | 24 A/07W     | Officiel      | Mistiutshimau                           |
| Mitshu,<br>Rivière          | "mitchou"            | mitshu = "aigle"                                                    | "la rivière à l'aigle"        | 5726 6509          | 24 H/06E     | Officiel      | Rivière Mitshu                          |

| <u>TOPONYME</u>                         | <u>PRONONCIATION</u>                   | <u>MORPHÈMES</u>                                                             | <u>SENS</u>                                  | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                 |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------------------------|
| Mitusich,<br>Ruisseau                   | "mitoushitch"                          | mitus = "peuplier"                                                           | "ruisseau des peupliers"                     | 5679 6910          | 24 C/06E     | Officiel      | Ruisseau Mitusich                   |
| Mitusich Sipis,<br>Ruisseau             | "mitoushitch shipis"                   | mitus = "peuplier"<br>sipis = "ruisseau"                                     | "ruisseau des peupliers"                     | 5619 6910          | 24 C/06E     | Variante      | Ruisseau Mitusich                   |
| Miyikanipi,<br>Lac                      | "miyikanipi"                           | miyikan = "loup"<br>nipi = "lac"                                             | "lac du loup"                                | 5655 6938          | 24 C/13E     | Variante      | Lac Chabanel                        |
| Miyikanisich<br>Kamustinakanich,<br>Lac | "miyikanishitch<br>kamoushtinakanitch" | miyikan = "loup"<br>-is = "diminutif"<br>kamustinakanich = "on<br>attrapait" | "on y attrapait des<br>louveteaux à la main" | 5707 6601          | 24 G/01E     | Officiel      | Lac Miyikanisich<br>Kamustinakanich |
| Mukwanis,<br>Lac                        | "moukouanish"                          | Mukwanis = "Mahannish"<br>(nom de personne)                                  | "le lac de Mukwanis"                         | 5705 6702          | 24 G/03E     | Officiel      | Lac Mukwanis                        |
| Mukwanis Unipim,<br>Lac                 | "moukouanish<br>ounipim"               | Mukwanis = "Mahannish"<br>(nom de personne)<br>unipim = "son lac"            | "le lac de Mukwanis"                         | 5705 6702          | 24 G/03E     | Variante      | Lac Mukwanis                        |
| Musawakuskan,<br>Lac                    | "moushaouakoushkan"                    | musawau = "il pêche<br>sous la glace"<br>-kuskan = "hameçon"                 | "pêche sous la glace<br>avec des hameçons"   | 5640 6805          | 24 B/12E     | Variante      | Partie du lac<br>Nachicapau         |
| Mushuau Nipi,<br>Lac                    | "moushouaw nipi"                       | mushuau = "où il n'y<br>a pas d'arbres"<br>nipi = "lac"                      | "lac où il n'y a pas<br>d'arbres"            | 5615 6445          | 24 A/07W     | Variante      | Lac de la Hutte<br>Sauvage          |
| Musunatui,<br>Colline                   | "moushounatoui"                        | mush = "orignal"<br>-atui = "nez"                                            | "en forme de nez d'ori-<br>gnal"             | 5743 6928          | 24 F/11W     | Variante      | Colline<br>Qingaujaaluk             |
| Musus,<br>Lac                           | "mousous"                              | Musus = "nom d'une<br>personne appelée<br>Moses"                             | "le lac de Musus"                            | 5608 6729          | 24 B/03W     | Officiel      | Lac Musus                           |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u>       | <u>MORPHÈMES</u>                                                                  | <u>SENS</u>                      | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>               |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------|
| Musus Unipim,<br>Lac        | "mousous ounipim"          | Musus = "nom d'une<br>personne appelée<br>Moses"<br>unipim = "son lac"            | "le lac de Musus"                | 5608 6729          | 24 B/03W     | Variante      | Lac Musus                         |
| Nachicapau,<br>Lac          | "natchikapaw"              | -kupau = "saule"                                                                  | "... saules"                     | 5640 6805          | 24 C/09E     | Officiel      | Lac Nachicapau                    |
| Nachicapau,<br>Rivière      | "natchikapaw"              | -kupau = "saule"                                                                  | "... saules"                     | 5641 6835          | 24 C/10E     | Officiel      | Rivière<br>Nachicapau             |
| Nachikupau,<br>Lac          | "natchikapaw"              | -kupau = "saule"                                                                  | "... saules"                     | 5640 6805          | 25 C/09E     | Variante      | Lac Nachicapau                    |
| Nakamin,<br>Lacs            | "nakamin"                  | nakamin = "sorte de<br>baie sauvage"                                              | "les lacs aux baies<br>sauvages" | 5713 6803          | 24 F/01E     | Variante      | Lacs Turgis                       |
| Nakoaiyet,<br>Îles          | "nakouaiyat"               | morphèmes inconnus                                                                | "..."                            | 5825 6729          | 24 J/06W     | Officiel      | Îles Nakoaiyet                    |
| Naniwau,<br>Lac             | "naniouaw"                 | morphèmes inconnus                                                                | "..." signification<br>inconnue  | 5636 6612          | 24 B/09E     | Variante      | Lac Ninawawe                      |
| Naniwau Sipi,<br>Rivière    | "naniouaw shipi"           | sipi = "rivière"                                                                  | "..." signification<br>inconnue  | 5815 6735          | 24 B/09E     | Variante      | Rivière à la<br>Baleine (24J/05E) |
| Napahatikwau,<br>Lac        | "napahatikouaw"            | napahau = "il tue"<br>-atikw = "caribou"                                          | "le lac du tueur de<br>caribou"  | 5642 6749          | 24 B/12E     | Officiel      | Lac Napahatikwau                  |
| Napahatikwau Unipim,<br>Lac | "napahatikouaw<br>ounipim" | napahau = "il tue"<br>-atikw = "caribou"<br>unipim = "son lac"                    | "le lac du tueur de<br>caribou"  | 5642 6749          | 24 B/12E     | Variante      | Lac Napahatikwau                  |
| Napeu Kainiut,<br>Lac       | "napeo kainiout"           | Napeu = "nom d'un<br>homme"<br>ka = "là où"<br>-iniu = "naître"<br>-t = "locatif" | "là où Napeu est né"             | 5610 6416          | 24 A/01W     | Officiel      | Lac Napeu Kainiut                 |

| <u>TOPONYME</u>                 | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                                                        | <u>SENS</u>                                                             | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>            |
|---------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------------|
| Nascopie,<br>Anse               | "nashkapi"           | morphèmes inconnus                                                                      | "..."                                                                   | 5806 6824          | 24 K/01W     | Officiel      | Anse Nascopie                  |
| Naskapis<br>(Lieu-dit)          | "nashkapi"           | morphèmes inconnus                                                                      | "..."                                                                   | 5659 6640          | 24 B/15E     | Officiel      | Naskapis                       |
| Naskapis,<br>Étangs des         | "nashkapi"           | morphèmes inconnus                                                                      | "..."                                                                   | 5128 5740          | 12 P/05E     | Officiel      | Étangs des<br>Naskapis         |
| Naskapis,<br>Île des            | "nashkapi"           | morphèmes inconnus                                                                      | "..."                                                                   | 5124 5745          | 12 P/05E     | Officiel      | Île des Naskapis               |
| Natikamaikan,<br>Lac            | "natikamaikan"       | natikamaim = "il<br>retourne à la rive"<br>"il aborde la rive,<br>la côte"              | "lieux de débarquement,<br>d'abordage à la côte,<br>(à la rive)"        | 5500 6630          | 23 J/15E     | Variante      | Lac Attikamagen                |
| Natikamaukast,<br>Petite pointe | "natikamaukasht"     | natikam = "vers le<br>rivage"<br>-aukau = "sable"<br>-s = "diminutif"<br>-t = "locatif" | "petite pointe où le<br>sable se dirige vers<br>le rivage"              | 5624 6443          | 24 A/07E     | Officiel      | Petite pointe<br>Natikamaukast |
| Natikamaukau<br>(Lieu-dit)      | "natikamaukaw"       | natikam = "vers le<br>rivage"<br>-aukau = "sable"                                       | "lieu où le sable se<br>dirige vers le rivage"                          | 5623 6446          | 24 A/07W     | Officiel      | Natikamaukau                   |
| Natikamaukau,<br>Pointe         | "natikamaukaw"       | natikam = "vers le<br>rivage"<br>-aukau = "sable"                                       | "pointe où le sable se<br>dirige vers le rivage"                        | 5623 6446          | 24 A/07W     | Variante      | Pointe Wedge                   |
| Natikamaukau,<br>Ruisseau       | "natikamaukaw"       | natikam = "vers le<br>rivage"<br>-aukau = "sable"                                       | "le ruisseau de la poin-<br>te où le sable se dirige<br>vers le rivage" | 5623 6443          | 24 A/07E     | Officiel      | Ruisseau<br>Natikamaukau       |

| <u>TOPONYME</u>             | <u>PRONONCIATION</u>  | <u>MORPHÈMES</u>                                                                       | <u>SENS</u>                        | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>             |
|-----------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------------|
| Natwähkupau,<br>Lac         | "natouahkoupaw"       | anatwayau = "c'est<br>large, c'est abondant?"<br>-kupau = "saule"                      | "saules abondants"                 | 5506 6703          | 23 O/03E     | Variante      | Lac Gillard                     |
| Natwakami,<br>Lac           | "natouakami"          | anatwayau = "c'est<br>large"<br>-kami = "eau, lac"                                     | "grand lac riverain"               | 5713 7145          | 24 E/04E     | Variante      | Lac Natuak                      |
| Natwakamisusipi,<br>Rivière | "natouakamishoushipi" | anatwayau = "c'est<br>large"<br>kami = "eau, lac"<br>sipi = "rivière"                  | "rivière du grand lac<br>riverain" | 5740 6929          | 24 E/09W     | Variante      | Rivière aux<br>Mélèzes (24F/11) |
| Natwähkupas,<br>Lac         | "natouahkoupash"      | anatwayau = "c'est<br>large, c'est abondant?"<br>-kupau = "saule"<br>-as = "diminutif" | "petits saules abon-<br>dants"     | 5501 6659          | 23 O/02W     | Variante      | Lac Guillet                     |
| Natwaskamakw,<br>Lac        | "natouashkanak"       | anatwayau = "c'est<br>large"<br><b>ou</b><br>natauahkuiau = "cela<br>s'élargit"        | "élargissement"                    | 5740 6817          | 24 F/09W     | Variante      | Lac Garreau                     |
| Natwayasu,<br>Lac           | "natouayashou"        | anatwayau = "c'est<br>large"<br><b>ou</b><br>natauahkuiau = "cela<br>s'élargit"        | "lac riverain"                     | 5653 6746          | 24 B/13W     | Officiel      | Lac Natwayasu                   |
| Natwayasu,<br>Lac           | "natouayashou"        | anatwayau = "c'est<br>large"<br><b>ou</b><br>natauahkuiau = "cela<br>s'élargit"        | "lac riverain"                     | 5620 6945          | 24 C/05W     | Variante      | Lac De Noué                     |
| Natwayasu,<br>Lac           | "natouayashou"        | anatwayau = "c'est<br>large"<br><b>ou</b><br>natauahkuiau = "cela<br>s'élargit"        | "lac riverain"                     | 5718 6945          | 24 F/05W     | Officiel      | Lac Natwayasu                   |

| <u>TOPONYME</u>                           | <u>PRONONCIATION</u>                      | <u>MORPHÈMES</u>                                                                                    | <u>SENS</u>                                  | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                                 |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------------------------|
| Natwayasu,<br>Lac                         | "natouayashou"                            | anatwayau = "c'est<br>large"<br><b>ou</b><br>natauahkuiau = "cela<br>s'élargit"                     | "lac riverain"                               | 5707 6911          | 24F/03E      | Officiel      | Lac Natwayasu                                       |
| Nekuashu Kapikashimut,<br>Lac             | "nekouashou<br>kapikashimout"             | Nekuashu = "nom d'un<br>homme"<br>ka = "là où"<br>pikashimu = "il nage"                             | "là où Nekuashu nage"                        | 5650 6447          | 24 A/15W     | Officiel      | Lac Nekuashu<br>Kapikashimut                        |
| Nepihjee,<br>Rivière                      | "nepihjee"                                | morphèmes inconnus                                                                                  | "..."                                        | 5832 6818          | 24 K/09W     | Officiel      | Rivière Nepihjee                                    |
| Neskuteu,<br>Falaise                      | "neskouteo"                               | eskuteu = "feu"                                                                                     | "la colline du feu"                          | 5637 6446          | 24 A/10W     | Variante      | La Haute Falaise                                    |
| Nimasich Kawichich,<br>Lac                | "nimashitch<br>kaouitchitch"              | nimasich = "beaucoup<br>de poissons"                                                                | "les poissons font leurs<br>maisons"         | 5736 6839          | 24 F/10W     | Officiel      | Lac Nimasich<br>Kawichich                           |
| Ninawawe,<br>Lac                          | "ninaouaoue"                              | morphèmes inconnus                                                                                  | "..."                                        | 5636 6612          | 24 B/09E     | Officiel      | Lac Ninawawe                                        |
| Niskayanis,<br>Lac                        | "nishkayanish"                            | iskatan = "être au<br>guet"                                                                         | "poste de guet pour le<br>caribou"           | 5737 6651          | 24 G/10W     | Variante      | Lac Vendremur                                       |
| Nutshipaustukueshats<br>Katats,<br>Chutes | "noutchipaushtouk-<br>koueshatch katatch" | paustuku = "chute"<br>-esh= "diminutif"<br>-at= "pluriel animé"<br>ka = "là où"<br>ta = "se trouve" | "chutes où il y a tou-<br>jours des oiseaux" | 5603 6435          | 24 A/02E     | Officiel      | Chutes Nutshi-<br>paustukueshats<br>Katats          |
| Pakukuwasu,<br>Lac                        | "pakoukouwashou"                          | pahu = "il est sec"                                                                                 | "lac sec"                                    | 5723 6858          | 24 F/07W     | Officiel      | Lac Pakukuwasu                                      |
| Papastikw,<br>Rivière                     | "papashtik"                               | -stikw= "rivière"                                                                                   | "..." sens inconnu                           | 5740 6929          | 23 K/13W     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscau<br>(24F/11) |

| <u>TOPONYME</u>            | <u>PRONONCIATION</u> | <u>MORPHÈMES</u>                                                                           | <u>SENS</u>                                           | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>       |
|----------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------|
| Paskasuch,<br>Lac          | "pashkashoutch"      | morphèmes inconnus                                                                         | "..."                                                 | 5642 6837          | 24 C/10E     | Officiel      | Lac Paskasuch             |
| Patiskatikau,<br>Lac       | "patishkatikaw"      | tshiskatinau = "c'est<br>une montagne escarpée"<br>-ashku= "boisé"                         | "flanc (de montagne) à<br>l'escarpement boisé"        | 5557 6654          | 23 O/15W     | Officiel      | Lac Patiskatikau          |
| Patsi,<br>Lac              | "patchi"             | Patsi = "Betsy"                                                                            | "lac Patsi"                                           | 5644 6849          | 24 C/10W     | Officiel      | Lac Patsi                 |
| Patsi Sakayikan,<br>Lac    | "patchi sakayikan"   | Patsi = "Betsy"<br>sakayikan = "lac"                                                       | "lac Patsi"                                           | 5644 6849          | 24 C/10W     | Variante      | Lac Patsi                 |
| Petscapiskau,<br>Colline   | "pitchkapishkaw"     | pishkuau = "il y a une<br>bosse" (?)<br>-apiskw = "roche,<br>rocher"                       | "c'est une montagne<br>bossée"                        | 5425 6430          | 23 I/08W     | Officiel      | Colline<br>Petscapiskau   |
| Pichituwakanis,<br>Rivière | "pitchitouwakanish"  | pikwayau      "il tend<br>ou                son<br>pachitawau    filet"                    | "endroit où l'on pose<br>des filets"                  | 5740 6948          | 24 F/12W     | Officiel      | Rivière<br>Pichituwakanis |
| Pien,<br>Lac               | "pien"               | Pien = "Pierre"<br>(nom de famille)                                                        | "lac Pien"                                            | 5604 6916          | 24 C/03W     | Officiel      | Lac Pien                  |
| Pikwatakanis<br>Lac        | "pikouatakanish"     | Pikwatakanis= "nom<br>d'un Inuk"<br>unipim = "son lac"                                     | "le lac de Pikwatakanis"                              | 5759 6821          | 24 F/07W     | Officiel      | Lac Pikwatakanis          |
| Pikwayipan,<br>Lac         | "pikouayipan"        | pikwayau      "il tend<br>ou                son<br>pachitawau    filet"                    | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace" | 5624 6736          | 24 B/05E     | Officiel      | Lac Pikwayipan            |
| Pikwayipanan,<br>Lac       | "pikouayipanan"      | pikwayau      "il tend<br>ou                son                                            | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la           | 5502 6949          | 23 N/04W     | Officiel      | Lac Pikwayipanan          |
| Pikwayipanan,<br>Lac       | "pikouayipanan"      | pikwayau      "il tend<br>ou                son<br>pachitawau    filet"<br>-pan- = "passe" | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace" | 5541 6756          | 23 O/12W     | Variante      | Lac Ritchie               |

| TOPONYME                  | PRONONCIATION      | MORPHÈMES                                                | SENS                                   |                                                             | COORDONNÉES | CARTE    | STATUT   | NOM OFFICIEL            |
|---------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------|----------|----------|-------------------------|
| Pikwayipanan,<br>Lac      | "pikouayipanan"    | pikwayau<br>ou<br>pachitawau                             | "il tend<br>son<br>filet"              | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace"       | 5607 6701   | 24 B/03E | Variante | Lac Éléphant            |
| Pikwayipanan,<br>Lac      | "pikouayipanan"    | pikwayau<br>ou<br>pachitawau                             | "il tend<br>son<br>filet"              | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace"       | 5609 6733   | 24 B/04E | Variante | Lac Paillart            |
| Pikwayipanan,<br>Lac      | "pikouayipanan"    | pikwayau<br>ou<br>pachitawau                             | "il tend<br>son<br>filet"              | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace"       | 5647 6817   | 24 C/16W | Officiel | Lac Pikwayipanan        |
| Pikwayipanan,<br>Lac      | "pikouayipanan"    | pikwayau<br>ou<br>pachitawau                             | "il tend<br>son<br>filet"              | "endroit où l'on pose<br>des filets sous la<br>glace"       | 5652 6647   | 24 B/15W | Officiel | Lac Pikwayipanan        |
| Pikwayipananis,<br>Lac    | "pikouayipananish" | pikwayau<br>ou<br>pachitawau<br>-is = "diminutif"        | "il tend<br>son<br>filet"              | "petit endroit où l'on<br>pose des filets sous<br>la glace" | 5633 6843   | 24 C/10E | Officiel | Lac Pikwayipa-<br>nanis |
| Pikwayipananis,<br>Lac    | "pikouayipananish" | pikwayau<br>ou<br>pachitawau<br>-is = "diminutif"        | "il tend<br>son<br>filet"              | "petit endroit où l'on<br>pose des filets sous<br>la glace" | 5703 6849   | 24 F/02W | Officiel | Lac Pikwayipa-<br>nanis |
| Pisiministikw,<br>Île     | "pishiminishtik"   | pisiu = "lynx"<br>ministikw = "île"                      |                                        | "île du lynx"                                               | 5639 6812   | 24 C/09E | Officiel | Île Pisiministikw       |
| Pisiuchis,<br>Colline     | "pishioutchish"    | pisiu = "lynx"<br>uchi = "montagne"<br>-is = "diminutif" |                                        | "la petite montagne<br>du lynx"                             | 5644 6856   | 24 C/10W | Officiel | Colline Pisiuchis       |
| Piskwachu,<br>Lac         | "pishkouatchou"    | pikutau = "il le brise"                                  | "... signification<br>précise inconnue |                                                             | 5735 6844   | 24 F/10E | Officiel | Lac Piskwachu           |
| Piyaskwastikw,<br>Rivière | "piyashkouashtik"  | pikuhkueu = "il le<br>brise"<br>-stikw = "rivière"       | "rivière brisée"                       |                                                             | 5607 6853   | 24 C/02W | Variante | Rivière Pons            |

| <u>TOPONYME</u>                        | <u>PRONONCIATION</u>                     | <u>MORPHÈMES</u>                                                                       | <u>SENS</u>                                       | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>             |
|----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|---------------------------------|
| Piyaskwastikw,<br>Rivière              | "piyashkouashtik"                        | pikuhkueu = "il le<br>brise"<br>-stikw = "rivière"                                     | "rivière brisée"                                  | 5558 6855          | 23 N/15W     | Variante      | Rivière Pons<br>(24C/02)        |
| Piyaskwastikw<br>Anatwayach,<br>Lac    | "piyashkouashtik<br>anatouayatch"        | pikuhkueu = "il le<br>brise"<br>anatwayach = "riverain"<br>-stikw = "rivière"          | "lac riverain de la<br>rivière brisée"            | 5551 6901          | 23 N/14E     | Officiel      | Lac Piyaskwastikw<br>Anatwayach |
| Pupun Nikau Shipu,<br>Rivière          | "poupoun nikaw shipou"                   | pupun = "hiver"<br>shipu = "rivière"                                                   | "rivière où on allait<br>pêcher l'hiver"          | 5849 6610          | 24 J/16E     | Variante      | Rivière George                  |
| Puskwastikusu<br>Upikwayipanan,<br>Lac | "poushkouashtikousou<br>oupikouayipanan" | Puskwastikusu = "nom<br>d'un homme"<br>upikwayipanan = "son<br>lieu de pose de filets" | "endroit où Puskwasti-<br>kusu posait ses filets" | 5741 6823          | 24 F/09W     | Officiel      | Lac Puskwastikusu               |
| Sakaskwapin,<br>Lac                    | "shakashkouapin"                         | -askw = "bois, forêt"                                                                  | "... bois..."                                     | 5738 6713          | 24 G/11W     | Officiel      | Lac Sakaskwapin                 |
| Samapinu,<br>Lac                       | "shamapinou"                             | Samapinu = "nom d'un<br>homme"                                                         | "lac Samapinu"                                    | 5721 6916          | 24 F/06W     | Officiel      | Lac Samapinu                    |
| Sapachun,<br>Ruisseau                  | "shapatchoun"                            | sipa = "courant sou-<br>terrain"                                                       | "courant souterrain"                              | 5607 6852          | 24 C/02W     | Officiel      | Ruisseau Sapachun               |
| Sipatakan,<br>Lac                      | "shipatakan"                             | patakan = "portage,<br>raccourci" (?)<br>shakuau = "cela est<br>étroit"                | "chenal-raccourci"                                | 5758 6738          | 24 G/13E     | Officiel      | Lac Sipatakan                   |
| Sipuyakan,<br>Roches                   | "shipouyakan"                            | ashini = "pierre,<br>roche, rocher"<br>shushuputan = "aiguiser"                        | "pierre d'affûtage"                               | 5714 6826          | 24 F/01W     | Officiel      | Roches Sipuyakan                |
| Squaw,<br>Lac de la                    | "squaw"                                  | squaw = "femme"<br>le terme "squaw" vient<br>de "iskueu"                               | "Lac de la Squaw"                                 | 5451 6649          | 23 J/15W     | Officiel      | Lac de la Squaw                 |

| <u>TOPONYME</u>              | <u>PRONONCIATION</u>            | <u>MORPHÈMES</u>                                                            | <u>SENS</u>                                                                      | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u>     | <u>NOM OFFICIEL</u>        |
|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|-------------------|----------------------------|
| Susasu Pacituwakan,<br>Bras  | "shoushashou<br>patchitouwakan" | susasu = "omble de<br>l'Arctique"<br>pacituwakau = "il<br>tend son filet"   | "endroit où l'on pose<br>des filets pour la<br>pêche à l'omble de<br>l'Arctique" | 5751 6912          | 24 F/14E     | Officiel          | Bras Susasu<br>Pacituwakan |
| Tauchisikupin,<br>Lac        | "tautchishikoupin"              | morphèmes inconnus                                                          | "..." origine inconnue                                                           | 5717 6811          | 24 F/08E     | Officiel          | Lac Tauchisikupin          |
| Tetiskushuau<br>(Lieu-dit)   | "tetishkoushouaw"               | morphèmes inconnus                                                          | "..." origine inconnue                                                           | ?                  | ?            | À détermi-<br>ner | Aucun<br>(à localiser)     |
| Tikuatuepin<br>(Lieu-dit)    | "tikouatouepin"                 | takuatuetshun = "les<br>rivières se rejoignent;<br>confluent"               | "confluence des ri-<br>vières"                                                   | 5553 6445          | 23 P/15E     | Variante          | Kaaitukupitak              |
| Tikutimapin,<br>Lac          | "tikoutimapin"                  | tikuchin = "poisson<br>gras"                                                | "endroit pour le<br>tikuchin"                                                    | 5712 6817          | 24 F/01W     | Officiel          | Lac Tikutimapin            |
| Tikwachu,<br>Lac             | "tikouatchu"                    | tikwachin = "c'est<br>l'automne"                                            | "camp d'automne"                                                                 | 5714 6927          | 24 F/03W     | Variante          | Lac<br>Minguaruttitalik    |
| Tikwachuwapis,<br>Lac        | "tikouatchouwapish"             | tikwachin = "c'est<br>l'automne"<br>michuap = "maison"<br>-is = "diminutif" | "petite maison<br>d'automne"                                                     | 5652 6925          | 24 C/14W     | Variante          | Lac Connelly               |
| Tikwanukus,<br>Lac           | "tikouanoukoush"                | morphèmes inconnus                                                          | "..."                                                                            | 5731 6844          | 24 F/10E     | Officiel          | Lac Tikwanukus             |
| Tikwatiwapin,<br>Confluent   | "tikouatiouapin"                | takuatuetshun = "les<br>rivières se rencon-<br>trent, confluent"            | "confluence de<br>rivières"                                                      | 5741 6929          | 24 F/11W     | Variante          | Confluent Kamniq           |
| Tshinuatiipish<br>(Lieu-dit) | "tchinouatipish"                | tshinua = "long"<br>-tip= "cervelle"<br>-ish= "de peu de<br>valeur"         | "longue cervelle"                                                                | 5605 6443          | 24 A/02E     | Officiel          | Tshinuatiipish             |

| <u>TOPONYME</u>                                 | <u>PRONONCIATION</u>                   | <u>MORPHÈMES</u>                                                            | <u>SENS</u>                                                                      | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                     |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------------------|
| Tshinuatipish,<br>Ruisseau                      | "tchinouatipish"                       | tshinua = "long"<br>-tip= "cervelle"<br>-ish= "de peu de<br>valeur"         | "longue cervelle"                                                                | 5605 6443          | 24 A/02E     | Variante      | Rivière Déat                            |
| Tshishishitamesh-<br>shiute Katats,<br>Ruisseau | "tchishishitamesh-<br>shioute katatch" | -amesh = "poisson"<br>ute = "ici"<br>ka= "là où"<br>-tats = "se trouve"     | "la rivière où il y a<br>du poisson"                                             | 5638 6447          | 24 A/10W     | Variante      | Ruisseau<br>Uinuapisku                  |
| Tuma,<br>Mont                                   | "touma"                                | Tuma = Tooma, nom d'un<br>Indien"<br>upiskutinam = "sa<br>montagne"         | "la montagne de Tuma"                                                            | 5705 6630          | 24 G/01W     | Officiel      | Mont Tuma                               |
| Twamis,<br>Lac                                  | "touamish"                             | twamis = "Thomas"<br>unipim = "son lac"                                     | "lac de Thomas"                                                                  | 5640 6743          | 24 B/12E     | Officiel      | Lac Twamis                              |
| Uetatshikueutu,<br>Ruisseau                     | "ouetatchikoueoutou"                   | uetatshikueutu = "sur-<br>nom d'un homme"<br>ushipissim = "son<br>ruisseau" | "le ruisseau de<br>Uetatshikueutu"                                               | 5656 6500          | 24 A/15W     | Variante      | Rivière Falcoz                          |
| Uetshuan,<br>Île                                | "ouetchouan"                           | uetshuan = "rapide"<br>ministuku = "île"                                    | "l'île entourée de<br>rapides"                                                   | 5553 6445          | 23 P/15E     | Officiel      | Île Uetshuan                            |
| Uchasumakw Pikwayi-<br>panan<br>(Lieu-dit)      | "outchashoumak pi-<br>kouayipanan"     | uchasumakw = "saumon"<br>pikwayau "il tend<br>ou son<br>pachitawau filet"   | "endroit où l'on pose<br>des filets pour la<br>pêche au saumon sous<br>la glace" | 5631 7105          | 24 D/11E     | Officiel      | Uchasumakw<br>Pikwayipanan              |
| Uchiniskusis,<br>Rivière                        | "outchinishkoushish"                   | chiniskuashu = "cela<br>tourbillonne"                                       | "..."                                                                            | 5700 6904          | 24 C/14E     | Variante      | Segment de la<br>rivière<br>Caniapiscau |
| Uchistun,<br>Lac                                | "outchishtoun"                         | uchistun = "nid"<br>(d'oiseaux)                                             | "nid"                                                                            | 5735 6806          | 24 F/09E     | Variante      | Lac Winnie                              |

| <u>TOPONYME</u>                           | <u>PRONONCIATION</u>                     | <u>MORPHÈMES</u>                                                             | <u>SENS</u>                                | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>                        |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|--------------------------------------------|
| Uhuti,<br>Colline                         | "ouhouti"                                | uhu = "hibou, chouette"<br>uti - "ventre"                                    | "ventre de chouette"                       | 5628 6831          | 24 C/07E     | Officiel      | Colline Uhuti                              |
| Umayachikw Kaispistat,<br>Lac             | "oumayatchik<br>kaishpishtat"            | -may= "merde"<br>-achikw= "loutre"<br>kaispistat = "elle<br>était là"        | "il y avait des excré-<br>ments de loutre" | 5749 6811          | 24 F/16E     | Variante      | Lac du Dôme                                |
| Umaykatikusa,<br>Lac                      | "oumaykatikousha"                        | -may= "merde"<br>-atikw= "caribou"                                           | "excrément de caribou"                     | 5622 6645          | 24 B/07W     | Officiel      | Lac Umaykatikusa                           |
| Upapustasiu,<br>Lac                       | "oupapoushtashiou"                       | upaw = "détroit, passe"                                                      | "passe..."                                 | 5518 6721          | 23 O/06W     | Variante      | Lac Le Fer                                 |
| Upaskwayasiu,<br>Lacs                     | "oupashkouayashiou"                      | upaw = "détroit,<br>passe"<br>-askw= "bois, forêt"                           | "passes boisées"                           | 5648 6734          | 24 B/13E     | Officiel      | Lacs Upaskwayasiu                          |
| Upitawakw,<br>Lac                         | "oupitaouak"                             | -yakaw= "sable, sa-<br>blonneux"                                             | "sablonneux..."                            | 5703 6823          | 24 C/16W     | Variante      | Lac Le Moyne<br>(24F/01)                   |
| Usikuni Atikanakus,<br>Lac                | "oushikouni<br>atikanakoush"             | atikanakus = "poisson<br>blanc"<br>usikuni = "nageoire<br>de queue"          | "nageoire de queue<br>de poisson blanc"    | 5712 6901          | 24 F/03E     | Variante      | Lac Kavisialuk                             |
| Uskwas,<br>Lac                            | "oushkouash"                             | uskwas = "petit bouleau"                                                     | "petit bouleau"                            | 5534 6732          | 23 O/12E     | Variante      | Lac Wakuach                                |
| Uspwakanasinich<br>Kamiusich,<br>Ruisseau | "oushpouakanashi-<br>nitch kamioushitch" | uspwakan = "pipe"<br>ashini = "roche, rocher"<br>kamiusich = "c'est<br>beau" | "la pierre à pipe est<br>belle"            | 5630 6922          | 24 C/11W     | Officiel      | Ruisseau Uspwaka-<br>nasinich<br>Kamiusich |
| Utanikw,<br>Île                           | "outanik"                                | -utan= "montagne"<br>-nikw = "île"                                           | "île montagneuse"                          | 5609 6814          | 24 C/01E     | Variante      | Île Otelnuk                                |

| <u>TOPONYME</u>                  | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                            | <u>SENS</u>                         | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>          |
|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|------------------------------|
| Utapanaskwatikuch,<br>Rivière    | "outapanashkouati-<br>koutch"  | utapanaskw = "toboggan"<br>-askw = "bois"                   | "bois de toboggan"                  | 5629 6916          | 24 C/06W     | Officiel      | Rivière<br>Utapanaskwatikuch |
| Utimiskinau Astach<br>(Lieu-dit) | "outimishkinaw<br>ashtatch"    | utatshishi = "estomac,<br>boyaux"<br>astach = "était là"    | "un estomac... était là"            | 5601 7103          | 24 D/03E     | Officiel      | Utimiskinau<br>Astach        |
| Wabatasi,<br>Lac                 | "ouabatashi"                   | uapau = "c'est blanc"<br>assi = "sol, pays"                 | "c'est blanc"                       | 5709 6839          | 24 F/02E     | Officiel      | Lac Wabatasi                 |
| Wakuach,<br>Lac                  | "ouakouatch"                   | uskwas = "petit bouleau"                                    | "petit bouleau"                     | 5534 6732          | 23 O/12E     | Officiel      | Lac Wakuach                  |
| Wapanikuskan,<br>Lac             | "ouapanikushman"               | wapinen = "lancer"<br>kuskan = "hameçon,<br>ligne de pêche" | "lancer des lignes de<br>pêche"     | 5657 6855          | 24 C/15W     | Variante      | Lac Colombet                 |
| Wapaskus,<br>Lac                 | "ouapashkoush"                 | wapaskw = "ours polaire"<br>-us = "diminutif"               | "petit ours polaire"                | 5644 6647          | 24 B/10W     | Variante      | Lac Du Parc                  |
| Wapaskw Kapimitat,<br>Lac        | "ouapashk kapimitat"           | wapaskw = "ours polaire"<br>kapimitat = "où il<br>marchait" | "un ours polaire a<br>marché"       | 5702 6836          | 24 F/02E     | Variante      | Lac Aulneau                  |
| Wapikiyuchiyawan,<br>Lac         | "ouapikiyoutchiyaouan"         | wapakiyui = "gerfaut,<br>harfang des neiges"                | "un harfang des neiges<br>chassait" | 5615 6616          | 24 B/08W     | Variante      | Lac Privert                  |
| Wapisiunipis,<br>Lac             | "ouapishiounipish"             | wapisiu = "cygne blanc"<br>nipis = "petit lac"              | "petit lac du cygne"                | 5719 6917          | 24 F/06W     | Officiel      | Lac Wapisiunipis             |
| Wapistanschipan<br>(Lieu-dit)    | "ouapishtanshtchipan"          | wapistan = "martre"                                         | "place des martres"                 | 5729 6822          | 24 F/08W     | Officiel      | Wapistanschipan              |
| Wapus Kamuskusut,<br>Lac         | "ouapoush kamoushkou-<br>sout" | wapus = "lièvre"                                            | "on a entendu un lièvre"            | 5643 6812          | 24 C/09E     | Officiel      | Lac Wapus<br>Kamuskusut      |
| Wasapachistuwakan,<br>Lac        | "ouashapatchishtouwa-<br>kan"  | wasaw = "baie"<br>pachitawau = "il tend<br>son filet"       | "baie où l'on pose des<br>filets"   | 5629 6625          | 24 B/08W     | Variante      | Lac Jeannin                  |

| <u>TOPONYME</u>                | <u>PRONONCIATION</u>           | <u>MORPHÈMES</u>                                         | <u>SENS</u>                            | <u>COORDONNÉES</u> | <u>CARTE</u> | <u>STATUT</u> | <u>NOM OFFICIEL</u>         |
|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|--------------|---------------|-----------------------------|
| Wasapachistuwakan,<br>Baie     | "ouashapatchishtouwa-<br>kan"  | wasaw = "baie"<br>pachitawau = "il<br>tend son filet"    | "baie où l'on pose des<br>filets"      | 5629 6628          | 24 B/08W     | Officiel      | Baie Wasapachis-<br>tuwakan |
| Wasaskustin,<br>Lac            | "ouashashkoushtin"             | morphèmes inconnus                                       | "..."                                  | 5610 6845          | 24 C/02W     | Variante      | Lac Pistolet                |
| Wastayapisit,<br>Lac           | "ouashtayapishit"              | wastayapist = "nom<br>d'une femme"<br>unipim = "son lac" | "le lac de Wastayapist"                | 5608 6654          | 24 B/02W     | Variante      | Lac Beaufort                |
| Waunusiwau,<br>Lac             | "ouaounoushiouaw"              | -way= "gras"                                             | "gras de poisson" ou<br>"poisson gras" | 5602 6932          | 24 C/04E     | Officiel      | Lac Waunusiwau              |
| Wawakus,<br>Coude              | "ouaouakoush"                  | wakaw = "courbe"<br>-us = "diminutif"                    | "c'est un peu courbé"                  | 5645 6904          | 24 C/14E     | Officiel      | Coude Wawakus               |
| Wawiyusi Anatwayach,<br>Lac    | "ouaouiyoushi<br>anatouayatch" | -way= "gras"<br>namesh = "poisson"                       | "poisson gras"                         | 5601 6938          | 24 C/04E     | Officiel      | Lac Wawiyusi<br>Anatwayach  |
| Wayustikw,<br>Rivière          | "ouayoushtik"                  | -way= "gras"<br>-stikw = "rivière"                       | "rivière grasse"                       | 5616 6907          | 24 C/06E     | Variante      | Rivière de la<br>Mort       |
| Wimin Nipi Sipis<br>(Lieu-dit) | "ouimin nipi shipish"          | wimin = "ocre"<br>nipi = "lac"<br>sipis = "ruisseau"     | "ruisseau du lac<br>de l'ocre"         | 5730 6927          | 24 F/06W     | Officiel      | Wimin Nipi Sipis            |
| Wimin,<br>Lac                  | "ouimin"                       | wimin = "ocre"                                           | "lac de l'ocre"                        | 5718 6948          | 24 F/05W     | Variante      | Lac Forbes                  |
| Wisakunipi,<br>Lac             | "ouishakounipi"                | atikw = "caribou"                                        | "où les caribous s'ac-<br>couplent"    | 5655 6745          | 24 B/13W     | Variante      | Lac Boullé                  |
| Wiswapakus,<br>Lac             | "ouishouapakoush"              | morphèmes inconnus                                       | "..."                                  | 5633 6752          | 24 B/12W     | Officiel      | Lac Wiswapakus              |



#### **4.2 Liste des toponymes officiels**

**possiblement d'origine naskapie**



**Liste des toponymes officiels possiblement d'origine naskapie**

| <b>Toponyme</b>   | <b>Type<br/>d'entité</b> | <b>Division de<br/>recensement</b> | <b>Canton</b> | <b>Position</b> | <b>Feuillet</b> | <b>*Autre(s)<br/>origine(s)</b> |
|-------------------|--------------------------|------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|---------------------------------|
| Manitou, Gorge    | Gorge                    | Territoire-du-<br>Nouveau-Québec   |               | 5733 6927       | 24 F/11W        | C-MON                           |
| Mistinic, Lac     | Lac                      | Saguenay                           |               | 5240 6900       | 23 C/10W        | C-MON                           |
| Mistinic, Rivière | Rivière                  | Saguenay                           |               | 5240 6856       | 23 C/10W        | C-MON                           |
| Mukash, Lac       | Lac                      | Territoire-du-<br>Nouveau-Québec   |               | 5429 7152       | 23 L/05W        | C                               |
| Squaw, Lac de la  | Lac                      | Territoire-du-<br>Nouveau-Québec   |               | 5451 6649       | 23 J/15W        | C-MON                           |

---

\* C signifie "Cri".  
MON signifie "Montagnais".



**5. PRÉSENTATION DU LEXIQUE  
DES TYPES D'ENTITÉS GÉOGRAPHIQUES**



## 5. PRÉSENTATION DU LEXIQUE DES TYPES D'ENTITÉS GÉOGRAPHIQUES

En 1979, la Commission de toponymie organisait un **Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens** qui s'est tenu à Québec. Parmi les dix-neuf résolutions adoptées, la quatrième concernait la poursuite du relevé des éléments amérindiens (termes génériques, morphèmes se référant à des accidents topographiques, racines) qui sont utilisés en toponymie et dans la composition des noms de lieux et ce, pour neuf des dix langues amérindiennes du Québec\*.

La Commission s'est engagée depuis cet atelier à confectionner un lexique des types d'entités géographiques en langues amérindiennes et les travaux depuis lors se sont poursuivis. Plus de 1 600 fiches ont été rédigées pour déterminer une soixantaine de types d'entités géographiques. La partie naskapie du lexique contient 89 fiches qui se réfèrent à 57 types d'entités géographiques. Afin de faire connaître les résultats de cette recherche, la Commission de toponymie a décidé de présenter ces données sous forme de tableau, réparties en cinq colonnes. La première colonne identifie le type d'entité géographique en français. La seconde donne la forme nominative en naskapi correspondant au type d'entité géographique (on entend par forme nominative le cas qui désigne le sujet d'un verbe). Ensuite vient la forme locative qui indique la référence à un lieu: "à tel endroit". Pour les formes nominatives et locatives, on numérote les différentes possibilités en naskapi lorsqu'il en existe deux ou plus. Les deux dernières colonnes mentionnent, dans l'ordre, l'auteur(re) de la source des données ainsi que l'année de parution du document dans lequel l'information a été puisée.

\* La langue huronne est éteinte au Québec depuis près de 200 ans mais des études de celle-ci sont en cours.

Les sources (précisées à la colonne SOURCE) paraissant dans le lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie sont au nombre de trois et font référence aux auteures et à l'auteur de documents, soit d'un dictionnaire ou de rapports d'enquêtes portant sur les noms de lieux naskapis.

MacKenzie : MacKenzie, Marguerite. Dictionnaire du Naskapi, SAGMAI, 1980.

Michaud : Michaud, Martyne. Enquête toponymique effectuée à Davis Inlet, Labrador, 1979.

Naskapis : Naskapis de Schefferville. Liste des entités géographiques en langue naskapie, 1980.

#### Les phonèmes du naskapi

Il existe deux systèmes de phonèmes qui sont très voisins et il y a des équivalences à établir qui sont les suivantes: c = sh et ch = tsh. Ces notations différentes sont liées aux différences de perception des personnes qui ont à interpréter la langue des Naskapis. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas de consensus en ce qui a trait à l'orthographe du naskapi. Plusieurs systèmes sont encore utilisés et la possibilité d'uniformiser la langue naskapie est à l'étude. Ce sont les Naskapis eux-mêmes qui détermineront le système à adopter.

## **5.1 Lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie**



## 5.1 Lexique des types d'entités géographiques en langue naskapie

| Type d'entité géographique | Forme nominative                                                            | Forme locative                 | Source                           | Année                |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------|
| Anse                       | washetawhow                                                                 | washetaw-wowhatch              | Naskapis                         | 1980                 |
| Archipel                   | aucune                                                                      | minnistokkoj                   | Naskapis                         | 1980                 |
| Baie                       | 1. washauo<br>2. wàsàw "c'est une baie"                                     | awashaj                        | Naskapis<br>MacKenzie            | 1980<br>1980         |
| Barrage                    | oskotum                                                                     | oskotumnej                     | Naskapis                         | 1980                 |
| Bras de rivière            | minnastokwajun                                                              | minnastokwajunej               | Naskapis                         | 1980                 |
| Canyon                     | pissitowkow                                                                 | apissitowhatch                 | Naskapis                         | 1980                 |
| Cap                        | misttawayahpiscaw                                                           | amisttawayahpiscatch           | Naskapis                         | 1980                 |
| Caverne                    | 1. shipayahpiskwou<br>2. watikw "cave, trou"                                | ashipayahpisketch              | Naskapis<br>MacKenzie            | 1980<br>1980         |
| Chaîne de lacs             | nastwashonipisha                                                            | nastwashonipishsej             | Naskapis                         | 1980                 |
| Chenal                     | aucune forme recensée<br>(entité inconnue des Naskapis)                     |                                |                                  |                      |
| Chute                      | 1. kasejkwa<br>2. paustuk "chute"                                           | kapaustikuts                   | Naskapis<br>Michaud              | 1980<br>1979         |
| Colline                    | jahahitnow                                                                  | jahahitnej                     | Naskapis                         | 1980                 |
| Confluent                  | 1. tokkwatowapiwu<br>2. tikuatuepin<br>"où deux rivières<br>se rencontrent" | tokkwotowapiej                 | Naskapis<br>Michaud              | 1980<br>1979         |
| Corniche                   | 1. gahapiscau<br>2. ipàyaukàm<br>"il marche le long<br>de la corniche"      | agahapiskej                    | Naskapis<br>MacKenzie            | 1980<br>1980         |
| Côte                       | 1. tsoj<br>2. yàyàw "c'est le<br>rivage"                                    | 3. natikam<br>"vers le rivage" | Naskapis<br>MacKenzie<br>Michaud | 1980<br>1980<br>1979 |

| Type d'entité géographique | Forme nominative                                                                       | Forme locative                                         | Source                                                  | Année                                |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Crevasse                   | pokonayahpiscaw                                                                        | opokonayahpiscum                                       | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Décharge                   | 1. shagwo<br>2. wàchiwinuwàch<br>"décharge de rivière"<br>3. kupitat<br>"décharge"     | aosajjewot                                             | Naskapis<br>MacKenzie<br>Michaud                        | 1980<br>1980<br>1979                 |
| Défilé                     | pisseysojkow                                                                           | apisseysojkatch                                        | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Dune                       | gahatawhaw<br>"dune de sable"                                                          | agahatawhawaj                                          | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Écueil                     | minnistokyahgau                                                                        | aminnistokyahgauj                                      | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Escarpement                | astemowwaj                                                                             | astemowwaj                                             | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Étang                      | 1. nipish<br>2. iwàsùw<br>"c'est peu profond"<br>(lac)                                 | nipishej                                               | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Falaise                    | gesajkwau                                                                              | agesajkatch                                            | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Fjord                      | gesjakakamow                                                                           | agesjakanowwaj                                         | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Flèche                     | 1. misttawayahgau<br>2. natikamaukau<br>"sable se dirigeant vers le rivage"            | amistawayahgawej                                       | Naskapis<br>Michaud                                     | 1980<br>1979                         |
| Gorge                      | pissipiscaw                                                                            | apissipiscatch                                         | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Île                        | 1. minnistok<br>2. ministikw<br>3. ministiku                                           | minnistökkoj                                           | Naskapis<br>MacKenzie<br>Michaud                        | 1980<br>1980<br>1979                 |
| Îlot                       | minnistokish                                                                           | minnistokshisj                                         | Naskapis                                                | 1980                                 |
| Lac                        | 1. sakékan<br>2.<br>3. sakàikan<br>4. -kamau (en composition)<br>"étendue d'eau"<br>5. | sakékaney<br>nipist<br>kamishikamats<br>"au grand lac" | Naskapis<br>Naskapis<br>MacKenzie<br>Michaud<br>Michaud | 1980<br>1980<br>1980<br>1979<br>1979 |
| Petit lac                  | sakékanish                                                                             | sakékanishj                                            | Naskapis                                                | 1980                                 |

| Type d'entité géographique | Forme nominative              | Forme locative                                | Source    | Année |
|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|-----------|-------|
| Lieu-dit                   | etowwun                       | etowwunnej                                    | Naskapis  | 1980  |
| Marais                     | 1. mishjaquo                  | *mishjawuoj<br>*(forme très peu utilisée)     | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. mischàkw                   |                                               | MacKenzie | 1980  |
| Méandre                    | 1. wawakaskwo                 | natawawakaskoj                                | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. wàkàskun<br>"c'est courbé" |                                               | MacKenzie | 1980  |
|                            | 3.                            | kapimitshipinist<br>"à la rivière qui tourne" | Michaud   | 1979  |
| Mer, Océan                 | winipakw                      |                                               | MacKenzie | 1980  |
| Montagne                   | 1. pisskotinow                | pisskotinej                                   | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. piskutinau<br>"montagne"   |                                               | MacKenzie | 1980  |
|                            | 3. piskutinau                 |                                               | Michaud   | 1979  |
| Passe                      | 1. obau                       | aobaj                                         | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. sàkuwàw<br>"c'est étroit"  |                                               | MacKenzie | 1980  |
| Plage                      | tsojyahgau                    | atsojyahgauwoj                                | Naskapis  | 1980  |
| Plateau                    | kastitinow                    | akastitinej                                   | Naskapis  | 1980  |
| Pointe                     | misttawayaj                   | amisttawayaj                                  | Naskapis  | 1980  |
| Pont                       | 1. ashokan                    | ashokannetch                                  | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. asukan                     |                                               | MacKenzie | 1980  |
| Portage                    | 1. pakatakun                  | pakatakannetch                                | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. pikitàkin                  |                                               | MacKenzie | 1980  |
| Presqu'île                 | minnouwotum                   | minnouwotumuj                                 | Naskapis  | 1980  |
| Raccourci                  | kiskum                        |                                               | Naskapis  | 1980  |
| Rapides                    | 1. powstôk                    | powstôkoj                                     | Naskapis  | 1980  |
|                            | 2. paustikuy                  |                                               | MacKenzie | 1980  |
|                            | 3. -uetshuan                  |                                               | Michaud   | 1979  |
| Ravin                      | pissikau                      | apissiketch                                   | Naskapis  | 1980  |
| Remous                     | pitjetatin                    | pitjetatinej                                  | Naskapis  | 1980  |

| Type d'entité géographique | Forme nominative                                                                 | Forme locative          | Source                                        | Année                        |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|
| Réserve indienne           | innusej                                                                          | innusèj                 | Naskapis                                      | 1980                         |
| Rivière                    | 1. shépo<br>2. sipiy<br>3. sipuwa<br>"grande rivière"<br>4. shipu                | shépéj                  | Naskapis<br>MacKenzie<br>MacKenzie<br>Michaud | 1980<br>1980<br>1980<br>1979 |
| Rocher                     | 1. minnistokamisko<br>2. ashini<br>3. kashatshipets<br>"le rocher sort de l'eau" | minnistokamiska         | Naskapis<br>Michaud<br>Michaud                | 1980<br>1979<br>1979         |
| Ruisseau                   | 1. shipish<br>2. shipis<br>3. sipis                                              | shipishej               | Naskapis<br>Michaud<br>MacKenzie              | 1980<br>1979<br>1980         |
| Savane                     | nanemeskquo                                                                      | nanemeskquoéj           | Naskapis                                      | 1980                         |
| Sentier                    | 1. maskano<br>2. maskinūw                                                        | maskana j               | Naskapis<br>MacKenzie                         | 1980<br>1980                 |
| Source                     | mosjonepakwo                                                                     | mosjonepakwoj           | Naskapis                                      | 1980                         |
| Territoire                 | aschi                                                                            | aucune forme recensée   | MacKenzie                                     | 1980                         |
| Vallée                     | 1. pissou<br>2. àkàmitàuhch<br>"à l'intérieur de la vallée"                      | opissajé                | Naskapis<br>MacKenzie                         | 1980<br>1980                 |
| Village                    | 1. ebauwun<br>2. iyitàun                                                         | ebauwunnéj              | Naskapis<br>MacKenzie                         | 1980<br>1980                 |
| Ville                      | 1. iyitàun<br>2.                                                                 | utanàch<br>"à la ville" | MacKenzie<br>MacKenzie                        | 1980<br>1980                 |

## **6.CARTE GÉNÉRALE DES INVENTAIRES TOPONYMIQUES DES DIX NATIONS**



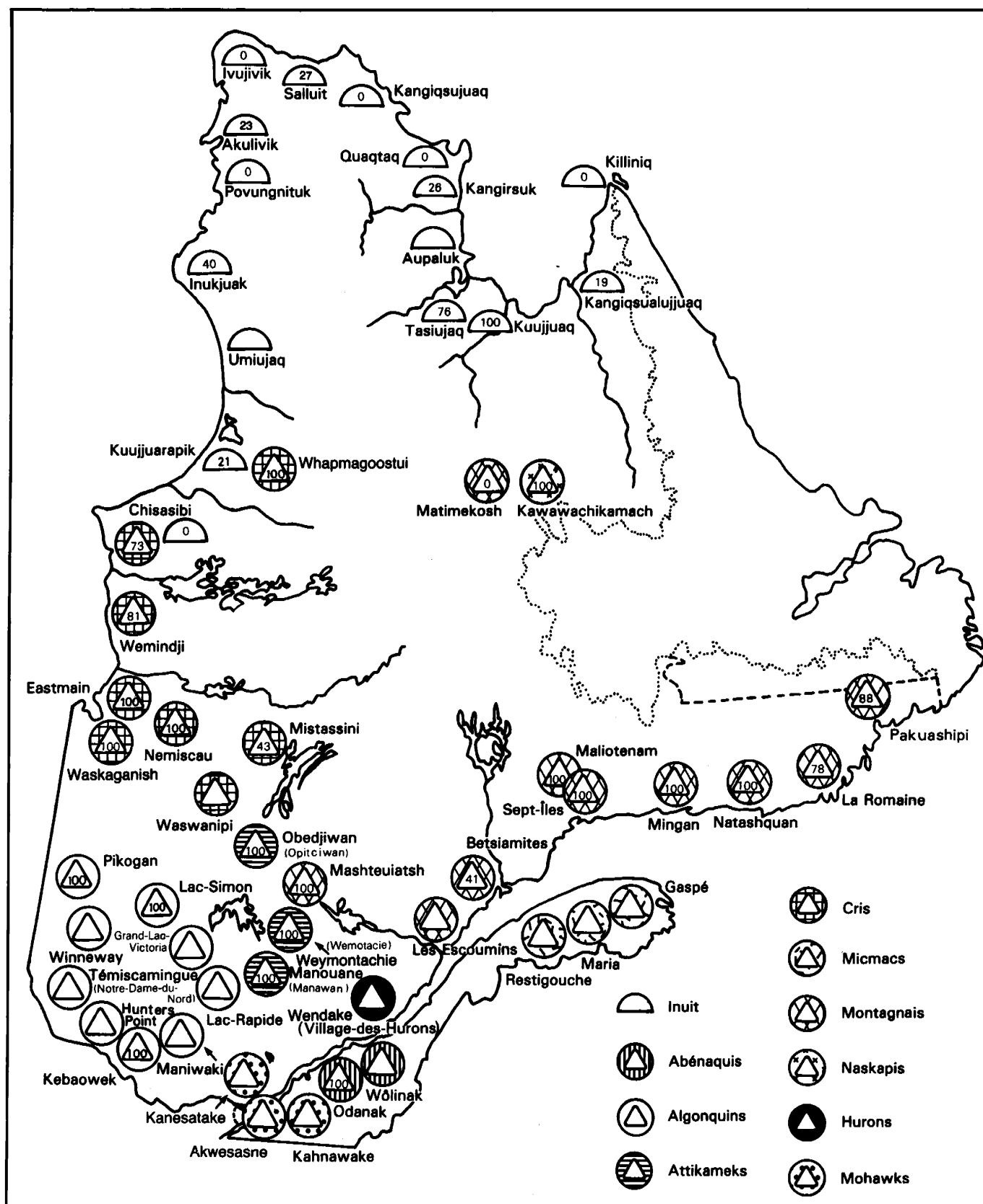
## CARTE GÉNÉRALE DES INVENTAIRES TOPONYMIQUES DES DIX NATIONS

La carte que l'on présente à la page suivante (figure 1) indique à quels endroits ont été effectuées des enquêtes toponymiques en milieu amérindien et inuit depuis 1968. Elle précise également l'état d'avancement (en pourcentage) du traitement des toponymes ainsi relevés. Par exemple, 532 toponymes cris ont été analysés à Nemiscau, ce qui représente un pourcentage de 100%. Par ailleurs, à Manouane, on constate aussi que le traitement est complété à 100%, car les quelque 825 toponymes attikameks inventoriés dans cette région ont tous été analysés.

Cette carte générale est accompagnée d'un tableau (figure 2) montrant l'état d'avancement du traitement des toponymes pour l'ensemble des villages faisant partie d'une même nation. Par exemple, 4 435 toponymes ont été inventoriés dans sept villages cris et, sur ce nombre, 2 747 ont été analysés. En ce qui regarde la nation crie, le traitement toponymique est donc complété à 62%. De leur côté, les 1 406 toponymes relevés dans les trois villages attikameks ont fait l'objet d'une étude. Ce dossier est donc terminé (100%). Ces données sont compilées pour chacune des dix nations.

Quant à la figure 3, elle permet de visionner l'aire d'extension de la toponymie naskapie selon les inventaires effectués. En effet, les enquêtes menées dans la région de Kawawachikamach ont débordé le cadre territorial strict du lieu où résident les Naskapis. Les enquêteurs ont plutôt considéré la région connue et parcourue par les informateurs interrogés.

**Figure 1 : État d'avancement des inventaires et du traitement des toponymes autochtones.**



### Explications concernant les figures 1, 2 et 3

Figure 1 : État d'avancement des inventaires et du traitement des toponymes autochtones.

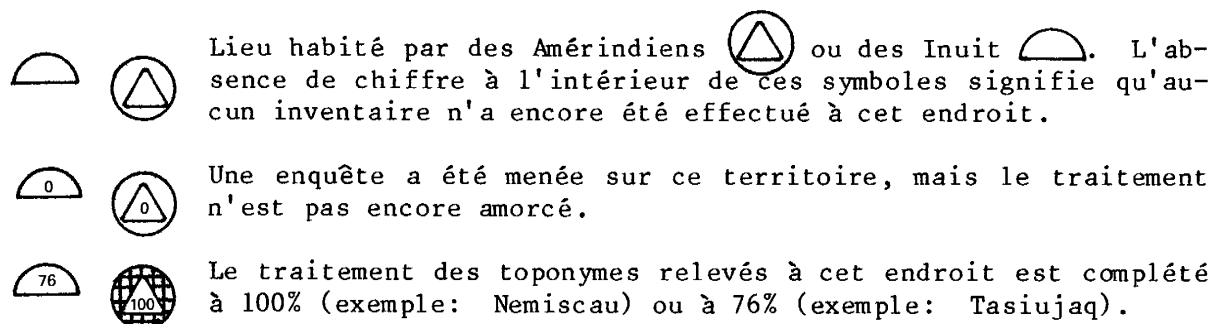


Figure 2 : État d'avancement du traitement des toponymes autochtones, par nation.

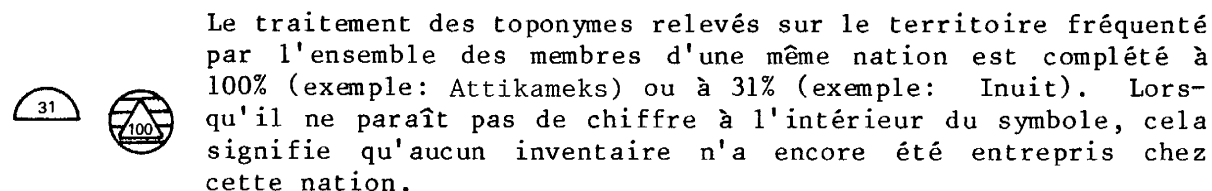


Figure 3 : Aire d'extension de la toponymie naskapie selon les enquêtes effectuées.

Cette carte représente le territoire couvert par les inventaires toponymiques concernant la toponymie de la nation naskapie.

Figure 2

#### État d'avancement du traitement des toponymes autochtones, par nation.

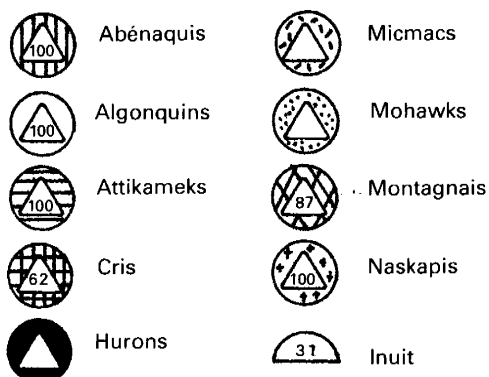
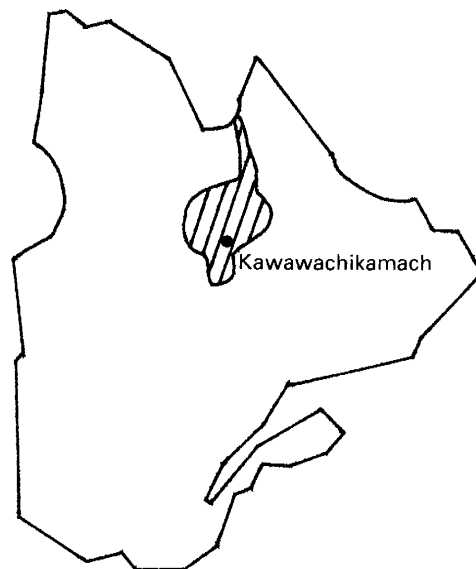


Figure 3

#### Aire d'extension de la toponymie naskapie selon les enquêtes effectuées.





## **7. CONCLUSION**



## 7. CONCLUSION

Malgré les périodes difficiles qui ont marqué leur histoire, les Naskapis n'en ont pas moins réussi à maintenir bien vivante une forme particulière de transmission de la connaissance, la tradition orale.

Une partie de l'héritage transmis selon cette tradition, la toponymie, témoigne des liens étroits qu'ont entretenus les Naskapis avec leur environnement et se révèle d'une valeur appréciable dans l'interprétation de la réalité contemporaine. Autant pour les jeunes autochtones que pour ceux qui composent l'ensemble de la société, ce legs doit être jalousement conservé et, plus encore, mis en valeur.

La Commission de toponymie, par les inventaires qu'elle a menés et la diffusion des données recueillies qu'elle assure par cette publication, espère avoir apporté sa contribution à la promotion de cet élément particulier du patrimoine culturel naskapi.

Des recherches plus poussées permettraient sans doute de mettre à jour des informations inédites. Il serait d'autre part avantageux de dynamiser cette riche banque de données potentielle et d'en dégager une problématique. Nous souhaiterions que se manifestent l'intérêt et l'opportunité de poursuivre la recherche entreprise afin d'aller au-delà de l'inventaire en analysant sous des angles plus théoriques les données recueillies. Ce sont ces recherches qui assureront une meilleure connaissance de la toponymie naskapie et, par le fait même, de la culture de cette nation.



## **8. BIBLIOGRAPHIE**



## 8. BIBLIOGRAPHIE

Commission de toponymie. Répertoire toponymique du Québec 1987. Québec, Les Publications du Québec, 1987, 1900 p.

Cooke, Alan. A history of the Naskapi of Schefferville, 1976, 87 pages (preliminary draft).

MacKenzie, Marguerite. Dictionnaire du Naskapi. SAGMAI, Ministère du Conseil exécutif, 1980.

MacKenzie, Marguerite. Rapport final sur les toponymes naskapis de Schefferville, Commission de toponymie, 1979, (non paginé).

Michaud, Martyne. Enquête toponymique à Northwest River et à Davis Inlet pour le territoire de la rivière George et du lac de la Hutte Sauvage (Mushuau Nipi), 1979, 110 p.

Ratelle, Maurice, Contexte historique de la localisation des Attikameks et des Montagnais de 1760 à nos jours. Québec, Ministère de l'Énergie et des Ressources, 1987, 2 vol. 297 p. et 354 p.

SAGMAI. À la file indienne, Ministère du Conseil exécutif, 1984, 27 p.

Schefferville, les Naskapis de. Liste des entités géographiques en langue naskapie, 1980, (non paginé).

### Bibliographie complémentaire

Afin d'en connaître un peu plus sur les Naskapis du Québec, nous présentons une brève liste de références qui les concernent.

Barbeau, Marius. Naskapi, the savage hunters of the Labrador Peninsula, by Frank G. Speck, in Journal of American Folklore. 51: 349-351.

Hamelin, Louis-Edmond. Le Mushuau Nipi à l'âge du caribou. Québec, Centre d'études nordiques, Université Laval, 1973.

Lee, Thomas-E. Fort Chimo and Payne Lake, Ungava - Archaeology, 1965. Québec, Centre d'études nordiques, Université Laval, Travaux divers n° 16.

Malaurie, Jean et Jacques Rousseau (éditeurs). Le Nouveau-Québec. Contribution à l'étude de l'occupation humaine. Paris, Mouton, 1964.

Samson, Gilles. Rapport annuel et préliminaire de la reconnaissance archéologique au Lac de la Hutte Sauvage. Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1974.

Speck, Frank G. Naskapi, the savage hunters of the Labrador Peninsula. Oklahoma, Norman, University of Oklahoma, 1935.



Gouvernement du Québec  
**Commission de  
toponymie**